

# EIROPAS PARLAMENTS

2004



2009

*Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja*

PAGaidu  
2004/0287(COD)

8.11.2005

**\*\*\*I**

## **ZIŅOJUMA PROJEKTS**

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām  
(COM(2004)0835 – C6-0004/2005 – 2004/0287(COD))

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

Referente: *Sarah Ludford*

### ***Izmantoto apzīmējumu skaidrojums***

- \* Apspriežu procedūra  
*nodoto balsu vairākums*
- \*\*I Sadarbības procedūra (pirmais lasījums)  
*nodoto balsu vairākums*
- \*\*II Sadarbības procedūra (otrais lasījums)  
*nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopējo nostāju*  
*Parlamenta deputātu vairākums, lai noraidītu vai grozītu kopējo*  
*nostāju*
- \*\*\* Piekrišanas procedūra  
*Parlamenta deputātu vairākums, izņemot gadījumus, kas minēti*  
*EK līguma 105., 107., 161. un 300. pantā un ES līguma 7. pantā*
- \*\*\*I Koplēmuma procedūra (pirmais lasījums)  
*nodoto balsu vairākums*
- \*\*\*II Koplēmuma procedūra (otrais lasījums)  
*nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopējo nostāju*  
*Parlamenta deputātu vairākums, lai noraidītu vai grozītu kopējo*  
*nostāju*
- \*\*\*III Koplēmuma procedūra (trešais lasījums)  
*nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopīgo projektu*

(Norādīto procedūru izvēlas atkarībā no Komisijas ierosinātā juridiskā pamata.)

### ***Grozījumi normatīvā tekstā***

Parlamenta grozījumos izmaiņas ir ***treknā slīprakstā***. Teksts *parastā slīprakstā* tehniskajiem dienestiem norāda tās normatīvā teksta daļas, kurās ir ierosināti labojumi galīgajam teksta variantam (piemēram, nepārprotami kļūdainas teksta daļas vai to izlaidumi kādā no valodām). Šie labojumu ierosinājumi jāapstiprina attiecīgajiem tehniskajiem dienestiem.

## SATURS

	<b>Lpp.</b>
EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS .....	5
PASKAIDROJUMS .....	65



## EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (COM(2004)0835 – C6-0004/2005 – 2004/0287(COD))

(Koplēmuma procedūra, pirmais lasījums)

*Eiropas Parlaments,*

- ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei (COM(2004)0835)<sup>1</sup>,
  - ņemot vērā EK līguma 251. panta 2. punktu, 62. panta 2. punkta b) apakšpunkta ii) daļu un 66. pantu, saskaņā ar kuriem Komisija tam iesniedz priekšlikumu (C6-0004/2005),
  - ņemot vērā Reglamenta 51. pantu,
  - ņemot vērā Pilsoņu brīvību, tiesību un iekšlietu komitejas ziņojumu (A6-0000/2005),
1. apstiprina grozīto Komisijas priekšlikumu;
  2. prasa Komisijai vēlreiz apspriesties ar Parlamentu, ja tā ir paredzējusi būtiski grozīt šo priekšlikumu vai to aizstāt ar citu tekstu;
  3. uzdod tā priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei un Komisijai.

---

Komisijas ierosinātais teksts

---

Parlamenta izdarītie grozījumi

### Grozījums Nr. 1 1. apsvērums

(1) balstoties uz Padomes 2001. gada 20. septembra secinājumiem un uz Eiropadomes secinājumiem 2001. gada 14. un 15. decembrī Lekenā, 2002. gada 21. un 22. jūnijā Seviļā, 2003. gada 19. un 20. jūnijā Salonikos un 2004. gada 25. un 26. martā Briselē, Vīzu informācijas sistēmas (VIS) izveide simbolizē vienu no pamatiniciatīvām Eiropas Savienības politikā, kuras mērķis ir atbalstīt stabilitāti un drošību.

***Svītrots***

---

<sup>1</sup> OV vēl nav publicēts.

### *Pamatojums*

*There is no reason why a recital in a Regulation of the European Parliament and of the Council should refer to a series of European Council and Council conclusions which have no legal value.*

#### Grozījums Nr. 2 3. apsvērums

(3) Tagad jāpilnvaro Komisija, lai tā, **ievērojot VIS attīstības virzienus, ko Padome pieņēma 2004. gada 19. februārī**, izveido VIS un uztur tās darbību, kā arī nosaka VIS mērķus, darbības virzienus un atbildību par VIS, un izveido nosacījumus un procedūras vīzu datu apmaiņai starp dalībvalstīm ar nolūku atvieglināt vīzu pieteikumu un ar tiem saistīto lēmumu pārbaudi.

(3) Tagad jāpilnvaro Komisija, lai tā izveido VIS un uztur tās darbību, kā arī nosaka VIS mērķus, darbības virzienus un atbildību par VIS, un izveido nosacījumus un procedūras vīzu datu apmaiņai starp dalībvalstīm ar nolūku atvieglināt vīzu pieteikumu un ar tiem saistīto lēmumu pārbaudi.

### *Pamatojums*

*See justification for amendment to Recital 1.*

#### Grozījums Nr. 3 4. apsvērums

(4) Atvieglinot tādu datu apmaiņu starp dalībvalstīm, kas attiecas uz pieteikumiem un ar tiem saistītiem lēmumiem, Vīzu informācijas sistēmai **jāuzlabo** kopējās vīzu politikas **administrēšana**, konsulārā sadarbība un konsultācijas starp **centrālajam** konsulārajām iestādēm, **tādējādi palīdzot novērst draudus dalībvalstu iekšējai drošībai un „tirgošanos ar vīzām”, atvieglināt** cīņu pret viltojumiem **un pārbaudes ārējo robežu kontrolpunktos un dalībvalstu teritorijā**. VIS **jāpalīdz atvieglināt arī** nelegālo imigrantu identifikāciju **un pārsūtīšanu** un **piemērot** Padomes 2003. gada 18. februāra

(4) Atvieglinot tādu datu apmaiņu starp dalībvalstīm, kas attiecas uz pieteikumiem un ar tiem saistītiem lēmumiem, Vīzu informācijas sistēmai **jādarbojas ar mērķi uzlabot** kopējās vīzu politikas **vadību**, **konsulāro sadarbību** un konsultācijas starp **centrālajām** konsulārajām iestādēm. **Tādējādi sistēmai būtu jānodod ieguldījums vīzas pieteikuma procedūrā, novēršot „tirgošanos ar vīzām” un sekmējot** cīņu pret viltojumiem. VIS **arī būtu ieguvēja, veicinot vīzu atvieglotas pārbaudes uz ārējās robežas pārejas punktiem un palīdzot arī** nelegālo imigrantu **identifikācijā un nosakot to dalībvalsti,**

Regulu (EK) Nr. 343/2003, ar ko paredz kritērijus un mehānismus, lai noteiktu dalībvalsti, kura ir atbildīga par trešās valsts pilsoņa patvēruma pieteikuma izskatīšanu, kas iesniegts kādā no dalībvalstīm.

***kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu atbilstīgi 9. pantam*** Padomes 2003. gada 18. februāra *Regulā* (EK) Nr. 343/2003, ar ko paredz kritērijus un mehānismus, lai noteiktu dalībvalsti, kura ir atbildīga par trešās valsts pilsoņa patvēruma pieteikuma izskatīšanu, kas iesniegts kādā no dalībvalstīm, ***kā arī novēršot draudus jebkuras dalībvalsts iekšējai drošībai.***

#### *Pamatojums*

*The VIS should be limited to the specific purpose of a coherent common visa policy and an explicit distinction should be made between primary purposes and derived benefits. The changes introduced in this recital are explained in the justifications for amendments to Article 1(2), Article 1(a)(new) and Article 1(b)(new).*

#### Grozījums Nr. 4 9. apsvēruma

(9) Lai nodrošinātu ***precīzu*** vīzas pieteikuma iesniedzēju personas pārbaudi un identifikāciju, VIS ir jāapstrādā biometriskie dati.

(9) Lai nodrošinātu vīzas pieteikuma iesniedzēju personas pārbaudi un identifikāciju, VIS ir jāapstrādā biometriskie dati.

#### *Pamatojums*

*As mentioned by the European Data Protection Supervisor (EDPS) and by various studies on biometrics, biometric verification and identification is never absolute. For instance, an error rate of 0.5 to 1% is normal which means that checks at external borders will have a false rejection rate between 0.5 and 1 %. Since there are always errors it is overstated to assert that biometric data will offer exact identification and verification of visa applicants.*

#### Grozījums Nr. 5 9.a apsvēruma (jauns)

***9.a Ir jānodrošina atbilstīgas atkāpes procedūras kā galvenie drošības pasākumi biometrisko datu ieviešanai, jo biometriskie dati nav pieejami visiem, kā arī nav pilnīgi precīzi.***

### *Pamatojums*

*In the case of errors or in the case of those people whose fingerprints cannot be used, special procedures need to be established. See also justification for amendments to Articles 6(1)(a)(new) and 6(1)(b)(new).*

### Grozījums Nr. 6 10.a apsvēruma (jauns)

***10.a Par iekšējo drošību atbildīgo iestāžu piekļuve VIS datiem būtu jāregulē ar atsevišķu trešā pīlāra instrumentu, lai izvairītos no neregulētas piekļuves.***

### *Pamatojums*

*In order to prevent threats to the internal security of Member States, regulating access to the VIS data for authorities responsible for internal security could be necessary. Even if this access will be regulated by a separate instrument based on the Title VI of the EU Treaty, the rapporteur considers it necessary to include in the current proposal the basic parameters on the availability of VIS data for law enforcement purposes. See also justification for amendment to Article 1(c)(new).*

### Grozījums Nr. 7 11. apsvēruma

(11) Personas dati, kas atrodas VIS, jāuzglabā ne ilgāk, kā vajadzīgs VIS nolūkiem. Pieci gadi ir ***piemērots*** laiks datu uzglabāšanai, lai, izskatot vīzu pieteikumus, būtu iespējams izmantot konsultācijai agrāko pieteikumu datus, cita starpā novērtējot pieteikuma iesniedzēju godprātību, un tādu nelegālo imigrantu apzināšanai, kuri kādreiz agrāk varbūt ir pieprasījuši vīzu. ***Īsāks laika posms šiem nolūkiem nav pietiekams.*** Pēc ***pieciem gadiem*** dati jāizdzēš, ja vien nav iemesla izdzēst tos agrāk.

(11) Personas dati, kas atrodas VIS, jāuzglabā ne ilgāk, kā vajadzīgs VIS nolūkiem. Pieci gadi ir ***ilgākais piemērotais*** laiks datu uzglabāšanai, lai, izskatot vīzu pieteikumus, būtu iespējams izmantot konsultācijai agrāko pieteikumu datus, cita starpā novērtējot pieteikuma iesniedzēju godprātību, un tādu nelegālo imigrantu apzināšanai, kuri kādreiz agrāk varbūt ir pieprasījuši vīzu. ***Būtu jānosaka īpaši uzglabāšanas laiki, ņemot vērā dažādās reālās situācijas un dažādos iespējamajos izsniegto vīzu veidus.*** Pēc ***uzglabāšanas laika beigām*** dati jāizdzēš, ja vien nav iemesla izdzēst tos agrāk.



*Pamatojums*

*It should be made explicit that the proposal sets a maximum data retention period of five years.*

*The importance of establishing differentiated retention periods has been underlined in the Opinion delivered by the Article 29 Working Party (WP). The primary aim is to ensure the proportionality in keeping data for certain periods.*

Grozījums Nr. 8  
12.a apsvēruma (jauns)

***12.a Komisijai saskaņā ar Līguma 211. pantu būtu jānodrošina, ka dalībvalstis šo regulu īsteno pareizi.***

*Pamatojums*

*The important role played by the Commission in this regard should be made explicit not least in order to encourage the Commission to proceed against the Member States, should they not correctly apply this Regulation.*

Grozījums Nr. 9  
16.a apsvēruma (jauns)

***16.a Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājam un valstu uzraudzības iestādēm aktīvi jāsadarbojas savā starpā.***

*Pamatojums*

*As underlined by the EDPS in his opinion, the supervision activities of the national supervisory authorities and the EDPS should be coordinated in order to ensure a sufficient level of consistency and overall effectiveness.*

Grozījums Nr. 10  
19. apsvērumš

***(19) Pasākumi, kas nepieciešami šīs regulas īstenošanai, jāpieņem saistībā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību<sup>1</sup>.***

***Svītrots***

*Pamatojums*

*See justification for amendments to Article 39.*

Grozījums Nr. 11  
1. panta 2. punkts

***2. VIS uzlabo kopējās vīzu politikas administrēšanu, konsulāro sadarbību un konsultācijas starp centrālajām konsulārajām iestādēm, atvieglinot datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar pieteikumiem un ar tiem saistītajiem lēmumiem, ar mērķi:***

***Svītrots***

- a) novērst draudus dalībvalstu iekšējai drošībai,***
- b) novērst to, ka tiek apieti kritēriji, kas nosaka dalībvalsti, kura ir atbildīga par pieteikuma izskatīšanu,***
- c) atvieglināt cīņu pret viltojumiem,***
- d) atvieglināt pārbaudes ārējo robežu kontrolpunktos un dalībvalstu teritorijā,***
- e) palīdzēt identificēt un pārsūtīt nelegālos imigrantus,***
- f) atvieglināt Regulas (EK) Nr. 343/2003 piemērošanu.***

---

<sup>1</sup> OV L 184, 17.07.1999., 23. lpp.

## *Pamatojums*

*The second paragraph of Article 1 is deleted and its content included in the following new Articles "Purpose" and "Derived benefits". This is done to underline that it is crucial to be clear about the purposes to be achieved with the system. The purpose limitation principle is paramount both in the light of Article 8 of the ECHR and of the general data protection framework. As considered by both the EDPS and the Article 29 WP, only a clear-cut, narrow definition of purpose will allow a correct assessment of the proportionality and adequacy of the processing of personal data.*

## Grozījums Nr. 12

### 1.a pants (jauns)

#### **1.a pants**

##### ***Mērķis***

***Atvieglinot tādu datu apmaiņu starp dalībvalstīm, kas attiecas uz pieteikumiem un ar tiem saistītiem lēmumiem, VIS jādarbomas ar mērķi uzlabot kopējās vīzu politikas vadību, konsulāro sadarbību un konsultācijas starp centrālajām konsulārajām iestādēm. Tādējādi VIS:***

- a) sekmē un paātrina vīzas pieteikuma procedūru;***
- b) nodrošina par vīzas pieteikuma izskatīšanu atbildīgās dalībvalsts noteikšanas kritēriju pareizu piemērošanu;***
- c) sekmē cīņu pret krāpšanu;***

## *Pamatojums*

*The new Article on 'purpose' takes on board the provisions of the previous second paragraph of Article 1 which are directly linked with the visa policy with the following changes:*

- A distinction is made between primary purposes and derived benefits.*
- Facilitation of the common visa policy should be the heart of the VIS. This is underlined by the first part of the new article. The facilitation and speeding-up of applications is added as a purpose since the vast majority of third country nationals issued Schengen visas are lawful travellers.*

Grozījums Nr. 13  
1.b pants (jauns)

***1.b pants***

***Netiešie ieguvumi***

***VIS būtu netiešs ieguvums, veicinot:***

***a) vīzu atvieglotas pārbaudes uz ārējās robežas pārejas punktiem;***

***b) atbalstu arī nelegālo imigrantu identifikācijā;***

***c) atbalstu tās dalībvalsts noteikšanā, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu atbilstīgi 9. pantam Regulā (EK) Nr. 343/2003;***

***d) jebkuras dalībvalsts iekšējās drošības draudu novēršanu.***

*Pamatojums*

*This new Article takes on board the provisions of the previous second paragraph of Article 1 which could not be considered as autonomous purposes but only as positive consequences of the VIS, with the following changes:*

*- The reference to checks "within the territory of the Member States" is deleted from Article 16 (checks on visas) since this case is covered by Article 17 (identification of illegal immigrants).*

*- The VIS is not to be used for facilitating the return of illegal immigrants (only their identification) as this matter first needs to be decided upon in the return Directive which has only just been proposed.*

*- The VIS is not to be used for the examination of an asylum application, as this would be disproportionate.*

*- The order of the derived benefits is changed: the prevention of threats to internal security is placed at the end of the list as in the case of the Council conclusions of February 2004. The rapporteur is of the opinion that a good visa policy automatically contributes towards internal security.*

Grozījums Nr. 14  
1.c pants (jauns)

***1.c pants***

### *Īstenošanas procedūra*

*Lai novērstu iekšējās drošības draudus visās dalībvalstīs, par iekšējo drošību atbildīgajām iestādēm ir piekļuve VIS tādā veidā, kā ir noteikts atsevišķā instrumentā, kurā ievēro vismaz šādus principus:*

*a) piekļuvi piešķir izņēmuma kārtā, katru gadījumu izskatot atsevišķi; piekļuvi nevar piešķirt visos gadījumos;*

*b) piekļuvi var pieprasīt tikai saistībā ar smaga noziedzīga nodarījuma turpmāku izmeklēšanu;*

*c) VIS var izmantot tikai vienā piekļuves vietā attiecīgajā valstī;*

*d) publicē to iestāžu sarakstu, kuras ir atbildīgas par katras dalībvalsts iekšējo drošību un kuras var prasīt piekļuvi VIS;*

*e) Komisijas priekšlikuma par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām ((COM(2004)835) IV, V un VI daļu ar attiecīgajām izmaiņām iekļauj trešā pīlāra instrumentā;*

*e) datus nekādā gadījumā nedrīkst nodot trešām valstīm.*

### *Pamatojums*

*At the request of the Council (conclusions of 7 March 2005) the Commission services are currently drafting a separate third pillar instrument giving access to the VIS for security services. The rapporteur is of the opinion that such access would be better than unregulated under-the-counter-access if a series of conditions are met. In particular, such access can only be granted in very exceptional circumstances given that the VIS data is collected mainly to facilitate the visa policy.*

*The bridging clause is drafted on the understanding that at the time of the adoption of the VIS Regulation the data protection framework decision in the third pillar will have been adopted and that data protection experts will be properly involved in all stages of the third pillar internal security access instrument including the design of the technical specifications.*

Grozījums Nr. 15  
2. panta 3. punkts

(3) „vīzu izsniedzēja iestāde” ir dalībvalsts iestāde, kas ir atbildīga par pieteikumu izskatīšanu un saistībā ar tiem pieņemtajiem lēmumiem vai par lēmumu anulēt, atsaukt vai pagarināt vīzu,

3) „vīzu izsniedzēja iestāde” ir dalībvalsts iestāde, kas ir atbildīga par pieteikumu izskatīšanu un saistībā ar tiem pieņemtajiem lēmumiem vai par lēmumu anulēt, atsaukt vai pagarināt vīzu **atbilstīgi Kopīgās konsulārās instrukcijas II daļas 4. punktam un VI pielikumam un Regulai (EK) Nr. 415/2003;**

*Pamatojums*

*The Commission's proposal is based on a functional concept of authority (e.g. a border guard issuing a visa is at that moment not border authority but visa authority). The reasoning behind this concept is that, in the view of the Commission, it is not possible to say which authority in a Member State does what. Such a concept is problematic because it leaves a lot of room for interpretation to Member States (the police being immigration authority) and is impossible to monitor (is the policeman now accessing the VIS because he is identifying an illegal immigrant or because he is doing something else?). Therefore the rapporteur proposes a series of clear definitions of 'authorities'.*

*The definition of 'visa authorities' is taken from Community law.*

Grozījums Nr. 16  
2. panta 3.a punkts (jauns)

**3.a „robežkontroles iestādes” ir valstu dienesti, kas atbild par robežkontroli atbilstīgi 15. panta 2. punktam Eiropas Parlamenta un Padomes ... Regulā (EK) Nr. .../2005 [ar ko izveido Kopienas kodeksu par noteikumiem, kas regulē personu pārvietošanos pāri robežām (Šengenas robežkontroles kodekss)];**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 2(3).*

*The definition of 'border control authorities' is taken from Community law.*

Grozījums Nr. 17  
2. panta 3.b punkts (jauns)

**3.b „par patvērumu atbildīgās iestādes” ir katras dalībvalsts iestādes, par kurām ir paziņots Komisijai atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 343/2003 22. pantam;**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 2(3).*

*The definition of 'asylum authorities' is taken from Community law.*

Grozījums Nr. 18  
2. panta 3.c punkts (jauns)

**3.c imigrācijas iestādes ir katras dalībvalsts administratīvās iestādes, kuras ir atbildīgas par uzturēšanās atļauju izsniegšanu un šādu atļauju derīguma pārbaudēm;**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 2(3). The definition of 'immigration authorities' clearly identifies the authorities which should have access to the VIS database in order to identify illegal immigrants, excluding police or other authorities responsible for the internal security of Member States. The access of these last mentioned authorities will be regulated separately in a third pillar proposal.*

Grozījums Nr. 19  
2. panta 5. punkts

(5) „pieteikuma iesniedzējs” ir **trešās valsts pilsonis, kas** iesniedzis vīzas pieteikumu,

(5) „pieteikuma iesniedzējs” ir **jebkura personai, kurai ir vajadzīga vīza saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 539/2001 un kura ir**

*iesniegusi vīzas pieteikumu,*

*Pamatojums*

*By deleting the term 'third country national' from this definition it is possible to delete the definition of it. See below on Article 2(6).*

Grozījums Nr. 20

2. panta 5.a punkts (jauns)

***5.a „informācija par statusu” ir informācija par to, ka vīza ir pieprasīta, izdota, atteikta, anulēta, atjaunota vai pagarināta, vai arī informācija par to, ka pieteikuma izskatīšana ir atteikta;***

*Pamatojums*

*As the notion of 'status information' is often used in the proposal, the rapporteur considers it necessary to define it. The definition is based on the information taken from Articles 6, 8, 9, 10, 11 and 12.*

Grozījums Nr. 21

2. panta 6. punkts

***(6) “trešās valsts pilsonis” ir jebkura persona, kas nav Eiropas Savienības pilsonis Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 17. panta 1. punkta nozīmē;***

***Svītrots***

*Pamatojums*

*The expression 'third country national' is only used twice in the text: First in recital 4 where it is part of a reference and in Article 2(5) where it is part of the definition of 'applicant'. With the modified definition of 'applicant' there is no longer any need for the definition of 'third country national'.*



Grozījums Nr. 22  
2. panta 7. punkts

(7) „grupas *dalībnieki*” ir *citi* pieteikuma iesniedzēji, *ar kuriem pieteikuma iesniedzējs ceļo kopā, ieskaitot laulāto partneri un bērnus, kas ir kopā ar pieteikuma iesniedzēju,*

(7) „*grupa*” ir pieteikuma iesniedzēji, *kuriem tiesību aktos noteiktajā kārtībā kādas dalībvalsts teritorijā jāiebrauc vai jāizbrauc no tās kopā,*

*Pamatojums*

*Both the EDPS and the Article 29 WP stressed that the definition of 'group members' should be clarified and based on precise, objective criteria since the current wording might lead to persons with even fairly insignificant links with one another (colleagues, clients, etc.) being considered as 'group members'. The consequences are important as the application file for an applicant will be linked to the application files of the other group members (according to Article 5). The amendment has the aim of limiting the definition of 'group' to the situations where there is a legal obligation for applicants to enter and leave the territory of the Member States together, for example pursuant to part I. 2.1.4. of the Common Consular Instructions (CCI) ('group visa') or to an Approved Destination Status Agreement (see for example the agreement with China; OJ L 83, 20.3.2004, p.14-21). For the sake of clarity, the reference to family members of the applicant is deleted here but is introduced in Article 5(4).*

Grozījums Nr. 23  
2. panta 11.a punkts (jauns)

**11.a „apstrāde” ir Direktīvas 95/46/EK  
2.b pantā noteiktā apstrāde;**

*Pamatojums*

*This definition is taken from the SIS II proposals (COM(2005)236; proposed Article 3(2)). It is important to include it in the present text as well.*

Grozījums Nr. 24  
2. panta 11.b punkts (jauns)

**11.b „draudi iedzīvotāju veselībai” ir  
Pasaules Veselības organizācijas  
Starptautiskajos Veselības noteikumos**

***paredzētās slimības, kas var izraisīt epidēmiju, kā arī citas infekcijas slimības vai lipīgās parazitārās slimības, kuru gadījumā piemēro aizsardzības noteikumus attiecībā uz dalībvalstu iedzīvotājiem.***

*Pamatojums*

*This definition is taken from the compromise reached between Parliament and Council on the Schengen Borders Code (Cashman report; A6-0188/2005; Article 2(19)).*

Grozījums Nr. 25

3. panta 1. punkta d) apakšpunkts

d) saiti ar citiem pieteikumiem.

d) saiti ar citiem pieteikumiem ***atbilstīgi 5. panta 3. un 4. punktam..***

*Pamatojums*

*There are only two proposed possible linkages between applications. For reasons of clarity they are referred to here.*

Grozījums Nr. 26

4. panta 3. punkts

3. Katra dalībvalsts apstiprina tās kompetentās iestādes, kuru darbiniekiem ir piekļuve VIS, lai ievadītu, izlabotu un izdzēstu datus vai izmantotu datus konsultācijai. Katra dalībvalsts iesniedz Komisijai šo iestāžu sarakstus.

Komisija publicē ***šos sarakstus*** Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

3. Katra dalībvalsts apstiprina tās kompetentās iestādes, kuru darbiniekiem ir piekļuve VIS, lai ievadītu, izlabotu un izdzēstu datus vai izmantotu datus konsultācijai. Katra dalībvalsts ***nekavējoties*** iesniedz Komisijai šo iestāžu sarakstus, ***kā arī grozījumus tajos. Šajā sarakstā norāda, kādā nolūkā vai kāda papildu ieguvuma dēļ katra iestāde var datus apstrādāt VIS.***

Komisija sarakstu ar kompetentajās iestādēm, kuras ir ieceltas saskaņā ar

***pirmo apakšpunktu, publicē „Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī” 30 dienu laikā pēc šīs regulas stāšanās spēkā. Ja sarakstu groza, Komisija atjauninātu un konsolidētu sarakstu attiecīgajā gadā vēlreiz publicē „Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī”. Tā savā tīmekļa vietnē publicē un pastāvīgi atjaunina šī saraksta elektronisko versiju.***

*Pamatojums*

*The publication of consolidated updated versions on a regular basis is an indispensable tool for supervision and control at European as well as at national and local level. To allow for better control the list should specify for what purpose the authority may process data in the VIS. This provision is taken from Article 101 of the Schengen Convention.*

Grozījums Nr. 27  
5. panta 2. punkts

2. Veidojot pieteikuma datni, vīzu izsniedzēja iestāde pārbauda VIS, vai kāda dalībvalsts VIS ir reģistrējusi konkrētā pieteikuma iesniedzēja agrāku pieteikumu.

2. Veidojot pieteikuma datni, vīzu izsniedzēja iestāde pārbauda VIS, vai kāda dalībvalsts VIS ir reģistrējusi konkrētā pieteikuma iesniedzēja agrāku pieteikumu ***atbilstīgi 13. pantam.***

*Pamatojums*

*While Article 5 describes the general procedure, Article 13 gives the details thereof. To avoid any misunderstanding this is made clear by the insertion of this reference.*

Grozījums Nr. 28  
5. panta 4. punkts

4. Ja pieteikuma iesniedzējs ceļo grupā ***ar citiem pieteikuma iesniedzējiem***, vīzu izsniedzēja iestāde izveido katra pieteikuma iesniedzēja pieteikuma datni un sasaista ***grupas dalībnieku*** datnes.

4. Ja pieteikuma iesniedzējs ceļo grupā ***vai ar savu laulāto un bērniem***, vīzu izsniedzēja iestāde izveido katra pieteikuma iesniedzēja pieteikuma datni un sasaista ***attiecīgo personu*** datnes.

*Pamatojums*

*To ensure consistency with the terminology as defined in Article 2(7).*

Grozījums Nr. 29

6. panta 4. punkta b) apakšpunkts

b) pašreizējā pilsonība un ***pilsonība dzimšanas brīdī,***

b) pašreizējā pilsonība,

*Pamatojums*

*This information is of no relevance for the implementation of the common visa policy and may actually give rise to unlawful discrimination between applicants that are nationals of the same third country (opinion of the Article 29 WP, p.11).*

Grozījums Nr. 30

6. panta 4. punkta f) apakšpunkts

***f) uzaicinātājs vai uzturēšanās izdevumu finansētājs:***

***Svītrots***

***i) ja tā ir fiziska persona: uzvārds, vārds un adrese,***

***ii) ja tā ir juridiska persona: iestādes nosaukums un kontaktpersonas uzvārds un vārds,***

*Pamatojums*

*As pointed out by the Article 29 WP (p.15 of their opinion) the use of "such categories of data may be relevant or necessary in case a precise enquiry is launched with regard to specific individuals on concrete violations of legal provisions. Their processing would be, however, excessive and disproportionate with regard to the routine implementation of the visa policy." It is proposed to include this data in Article 7 as one can assume that in general terms applications which are subject to consultation with other Member States are a higher risk than 'normal applications'. Should a problem arise and if no consultation with other Member*

*States was necessary the data would still be locally available in the consulate since it has to be provided on the visa application form. Furthermore, the current CCI do not explicitly require an invitation in each case (see part III.2 of the CCI).*

Grozījums Nr. 31  
6. panta 6. punkts

**(6) pieteikuma iesniedzēja** pirkstu nospiedumi **saskaņā ar attiecīgajiem nosacījumiem, kas minēti Kopīgajā konsulārajā instrukcijā.**

(6) pirkstu nospiedumi **pieteikuma iesniedzējiem no vismaz 12 līdz 80 gadu vecumam;**

#### *Pamatojums*

*The rapporteur raises these questions in the present legal text, knowing that the Commission would like to regulate them in a separate legal instrument amending the CCI. However, as this proposal has not yet been adopted, these important issues have to be introduced here.*

*So far there is no appropriate fingerprint technology for children. Therefore, Eurodac only stores fingerprints of persons of at least 14 years old. Since the technology has improved the rapporteur proposes an age limit of 12 years. As regards the elderly, the rapporteur does not consider it appropriate to take fingerprints from persons of 80 years or more. These persons are no longer considered to be a risk. One should note that even under the US-VISIT program persons over the age of 79 are exempted from fingerprinting.*

Grozījums Nr. 32  
6. panta 1.a punkts (jauns)

**1.a Ja nevar izmantot pieteikuma iesniedzēja pirkstu nospiedumus, izdara ierakstu ar Regulu (EK) Nr. 1683/95 noteiktajā vienotās vīzu formas piezīmju daļā, kā arī VIS. Šādā gadījumā par meklēšanas kritērijiem var izmantot tikai pieteikuma iesniedzēja uzvārdu, uzvārdu dzimšanas brīdī (agrāko uzvārdu(-us)), vārdus, dzimumu un dzimšanas datumu, vietu un valsti. Pilnīgi jāievēro personas cieņa un neaizskaramība.**

*Pamatojums*

*According to various studies, up to 5% of the population are estimated not to be able to enrol (because they have no readable fingerprints or no fingerprints at all). Around 20 million visa applicants are foreseen for 2005, which means that up to 1 million persons will not be able to follow the normal enrolment process. Therefore, appropriate fallback procedures should be foreseen. According to the EDPS, these procedures should neither decrease the security level of the visa policy nor stigmatize the individual with unreadable fingerprints. The rapporteur considers that the surname, surname at birth (previously used surname(s)) and first names together with the sex and date, place and country of birth fulfil these requirements.*

Grozījums Nr. 33

6. panta 1.b punkts (jauns)

***1.b Dalībvalstis izveido procedūru gadījumos, kad persona iesniedz sūdzību par nepamatoti atteiktu vīzu. Šādos gadījumos par meklēšanas kritērijiem var izmantot tikai pieteikuma iesniedzēja uzvārdu, uzvārdu dzimšanas brīdī (agrāko uzvārdu(-us)), vārdus, dzimumu un dzimšanas datumu, vietu un valsti. Pilnīgi jāievēro personas cieņa un neaizskaramība.***

*Pamatojums*

*As stressed by the EDPS and by various studies on biometrics, fallback procedures should be foreseen in case of error. See also the justifications for amendments to Article 6(1)(a)(new) and to Recital 9(a)(new).*

Grozījums Nr. 34

7. panta 7.a punkts (jauns)

***7.a uzaicinātāja vai uzturēšanās izdevumu finansētāja datus, tostarp:***

***i) uzvārdu, vārdu un adresi fiziskas personas gadījumā;***

***ii) uzņēmuma nosaukumu un tā kontaktpersonas uzvārdu un vārdu uzņēmuma gadījumā;***

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 6(4)(f).*

Grozījums Nr. 35  
9. panta 2. punkts

(2) iestāde, kas atsakās *pārbaudīt* pieteikumu, norādot, **vai minētā iestāde pieņēmusi šo lēmumu citas dalībvalsts vārdā,**

(2) iestāde, kas atsakās *izskatīt* pieteikumu,

*Pamatojums*

*According to the CCI, part II, 1.2 (p.15-17), representation shall apply solely to the issue of visas. That means that the representing Member State may not refuse on behalf of the represented Member State to examine the application. The competent Member State to take this decision is the represented Member State.*

Grozījums Nr. 36  
10. panta 1. punkta b) apakšpunkts

b) iestāde, kas atsakās izsniegt vīzu, **norādot, vai minētā iestāde pieņēmusi šo lēmumu citas dalībvalsts vārdā,**

b) iestāde, kas atsakās izsniegt vīzu,

*Pamatojums*

*According to the CCI, part II, 1.2 (p.15-17), representation shall apply solely to the issue of visas. That means that the representing Member State may not refuse a visa on behalf of the represented Member State. The competent Member State to take this decision is the represented Member State.*

Grozījums Nr. 37  
10. panta 2.a punkts (jauns)

**2.a Attiecībā uz visiem jaunajiem vīzas pieteikumiem jāpārskata 2. punktā minētie atteikuma iemesli, tādējādi neietekmējot jaunu lēmumu.**

*Pamatojums*

*The grounds for visa refusal could have a limited validity in time and therefore should be reassessed.*

Grozījums Nr. 38

11. panta 1. punkta b) apakšpunkts

b) iestāde, kas anulē vai atsauc vīzu,  
***norādot, vai minētā iestāde pieņēmusi šo lēmumu citas dalībvalsts vārdā,***

b) iestāde, kas anulē vai atsauc vīzu,

*Pamatojums*

*According to the CCI, part II, 1.2 (p.15-17), representation shall apply solely to the issue of visas. That means that the representing Member State may not annul or revoke a visa on behalf of the represented Member State. The competent Member State to take these decisions is the represented Member State.*

Grozījums Nr. 39

12. panta 1. punkta b) apakšpunkts

b) iestāde, kas pagarina vīzu, ***norādot, vai minētā iestāde pieņēmusi šo lēmumu citas dalībvalsts vārdā,***

b) iestāde, kas pagarina vīzu,

*Pamatojums*

*According to the CCI, part II, 1.2 (p.15-17), representation shall apply solely to the issue of visas. That means that the representing Member State may not extend a visa on behalf of the represented Member State. The competent Member State to take this decision is the represented Member State.*

Grozījums Nr. 40



13. panta 2. punkta ievads

2. *Atbilstoši 1. punktā minētajiem nolūkiem kompetentā vīzu izsniedzēja iestāde drīkst piekļūt šādiem datiem:*

2. *Atbilstīgi 1. punkta nolūkam kompetentā vīzu izsniedzēja iestāde var meklēt **pēc jebkuras agrāk izdotas vīzas ielīmes numura.***

*Pamatojums*

*The rapporteur considers that the key questions that should be answered with regard to the use of the VIS for the stated purposes (Article 13, Article 16, Article 17 and Article 18) are the following: what is in each specific case the "key" to open the database and what data should the competent authorities then have access to? In answering these questions, the rapporteur tried in each particular case to reduce the number of keys and data to confine access only to those really necessary and proportionate.*

*In the case of Article 13, the rapporteur makes a distinction between the cases where the applicant can present the visa sticker of a previously issued visa and the cases where s/he cannot. For the first case, the number of the visa sticker has been assessed as the adequate and sufficient key to open the system and see whether or not the visa applicant is recorded in the VIS.*

*In case an applicant cannot present a visa sticker of a previously issued visa (Article 13(2)(a)(new)), the rapporteur considers that fingerprints, sex and date, place and country of birth are adequate and sufficient means in order to check whether or not a visa applicant is recorded in VIS. In the case of persons unable to enrol, the procedure foreseen in Article 6(1)(a)(new) applies. Use of all other data (surname, surname at birth (earlier surname(s), first names; type and number of the travel document, the authority which issued it and the date of issue and of expiry; the name of the person or company issuing an invitation or liable to pay the costs of living during the stay; photographs) would be neither necessary nor proportionate.*

Grozījums Nr. 41

13. panta 2. punkta a) apakšpunkts

*a) pieteikuma numurs,*

*Svītrots*

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2) and 13(2)(b)(new).*

Grozījums Nr. 42

13. panta 2. punkta b) apakšpunkts

**b) dati, kas minēti 6. panta 4. punkta  
a) apakšpunktā, Svītrots**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2). The use of surname, surname at birth (earlier surname(s)) and first names is not only unnecessary but also could open the door for all sorts of "fishing expeditions" simply because a name is readily available (while visa number is not). The rest of the data foreseen in Article 6(4)(a)(sex and date, place and country of birth) should be used only in case the applicant cannot present the visa sticker of a previously issued visa (see Article 13(2)(a)(new)).*

Grozījums Nr. 43

13. panta 2. punkta c) apakšpunkts

**c) ceļošanas dokumenta dati, kas minēti  
6. panta 4. punkta c) apakšpunktā, Svītrots**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2). The use of type and number of the travel document, the authority which issued it and the date of issue and of expiry is not a necessary means for opening the system as the number of the visa sticker is considered sufficient.*

Grozījums Nr. 44

13. panta 2. punkta d) apakšpunkts

**d) personas uzvārds un vārds vai iestādes  
nosaukums saskaņā ar 6. panta 4. punkta  
f) apakšpunktu, Svītrots**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2). The use of this data is very disproportionate to the purpose of seeing whether the person has previously applied for a visa and there is no direct link between them.*

Grozījums Nr. 45  
13. panta 2. punkta e) apakšpunkts

e) fotogrāfijas,

***Svītrots***

*Pamatojums*

*Both the EDPS in his opinion (p.12) and the study on biometrics commissioned by the LIBE Committee (“Biometrics at the Frontiers: Assessing the Impact on Society”, IPTS, p.106-111) arrived at the conclusion that face recognition technology is not yet mature and therefore photographs cannot be used for identification (one-to-many) in a large scale database; they cannot provide for a reliable result. Therefore, photographs are systematically deleted as a search criterion for identification but will be maintained as a tool for verifying someone’s identity (one-to-one).*

*Once the face recognition technology is mature the Commission is invited to present a proposal amending this Regulation.*

Grozījums Nr. 46  
13. panta 2. punkta f) apakšpunkts

***f) pirkstu nospiedumi,***

***Svītrots***

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2). There is no justification for using fingerprints at this stage since the number of the visa sticker is sufficient. The fingerprints will be used as search criteria only in case the applicant cannot present the visa sticker of a previously issued visa (Article 13(2)(a)(new)).*

Grozījums Nr. 47  
13. panta 2. punkta g) apakšpunkts

***g) jebkuras agrāk izsniegtas vīzas uzlīmes numurs.***

***Svītrots***

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2). This text has been introduced in the body itself of Article 13(2).*

Grozījums Nr. 48  
13. panta. 2.a punkts (jauns)

**2.a Ja pieteikuma iesniedzējas nevar uzrādīt agrāk izdotas vīzas ielīmi, kompetentajai vīzu izsniedzējai iestādei 1. punkta nolūkā ir tiesības veikt meklēšanu VIS ar šādiem datiem:**

**a) pieteikuma iesniedzēja pirkstu nospiedumiem, dzimumu un dzimšanas datumu, vietu un valsti;**

**b) pieteikuma iesniedzēja uzvārdu, uzvārdu dzimšanas brīdī (agrāko(-iem) uzvārdu(-iem)) un vārdiem, kā arī personas dzimumu un dzimšanas datumu, vietu un valsti atbilstīgi 6. panta 1.a punktam.**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2).*

Grozījums Nr. 49  
13. panta 2.b punkts (jauns)

**2.b Vīzas pieteikuma izskatīšanas laikā kompetentajai vīzu izsniedzējai iestādei ir tiesības veikt meklēšanu VIS ar pieteikuma numuru.**

*Pamatojums*

*Where an applicant has to come several times to the consulate (for example to bring further documents requested) it should be possible to access the VIS with the application number.*

Grozījums Nr. 50  
13. panta 2.c punkts (jauns)

**2.c Ja pieteikuma iesniedzējs iesniedz sūdzību par nepamatotu atteikumu,**

**piemēro 6. panta 1.b punktā noteikto procedūru.**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 6(1)(b)(new).*

Grozījums Nr. 51  
13. panta 3. punkts

3. Ja, pārbaudot **kādus** no **2. punktā minētajiem datiem**, noskaidrojas, ka pieteikuma iesniedzēja dati ir ierakstīti VIS, vīzu izsniedzēja iestāde saņem atļauju piekļūt pieteikuma datnei un tai piesaistītajai datnei(-ēm), bet vienīgi 1. punktā minētajos nolūkos.

3. Ja, pārbaudot 2., **2.a, 2.b vai 2.c punktā minētos datus**, noskaidrojas, ka pieteikuma iesniedzēja dati ir ierakstīti VIS, vīzu izsniedzēja iestāde **atbilstīgi 5. panta 3. un 4. punktam** saņem atļauju piekļūt pieteikuma datnei un tai piesaistītajai datnei(-ēm), bet vienīgi 1. **punkta nolūkā**.

*Pamatojums*

*For the first part: The changes are necessary to ensure consistency with the other amendments to Article 13.*

*For the second part: See justification for amendment to Article 3(1)(d).*

Grozījums Nr. 52  
15. panta 1.a punkts (jauns)

**1.a Pārskatos un statistikā var izmantot tikai tos datus, pēc kuriem nevar noteikt attiecīgos pieteikumu iesniedzējus.**

*Pamatojums*

*It should be made explicit that the nature of the data used for reporting and statistics does not allow for the identification of individual applicants.*

Grozījums Nr. 53  
15. panta 2. punkts

(2) kompetentās *iestādes*,

(2) *kompetentā iestāde, kurā vīzas pieteikumu iesniedza, kā arī tās atrašanās vieta;*

*Pamatojums*

*The term 'competent authorities' is too vague for the purpose of reporting and statistics. It should be made explicit that it is the competent authority where the visa application is lodged (e.g. which consulate?) and the physical place which are of interest for the purpose of reporting and statistics.*

Grozījums Nr. 54  
15. panta 9. punkts

9) atbildīgās iestādes nosaukums un laiks, *kad saņemts atteikums pārbaudīt jebkuru agrāku vīzas pieteikumu.*

9) tās atbildīgās iestādes nosaukums, *kura noraidījusi vīzas pieteikumu, tostarp tās atrašanās vieta un atteikuma laiks.*

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 15(2). The term 'previous' has been deleted because it is not necessary.*

Grozījums Nr. 55  
16. panta virsraksts

Datu izmantošana vīzu pārbaudei

Datu izmantošana vīzu pārbaudei *ārējās robežas pārejas punktos*

*Pamatojums*

*The rapporteur considers that Article 16 should only apply where the VIS data could be used for checks on visas at external border crossing points and should exclude the possibility of checks within the territory of the Member States. The latter activity will be covered by Article 17. This is done in order to clearly identify which authorities will have access to the VIS for*

which purpose. See also the justification for amendment to Article 16(1).

Grozījums Nr. 56  
16. panta 1. punkts

1. Kompetentās iestādes, kas **veic** pārbaudes pie ārējām robežām **vai dalībvalstu teritorijā**, drīkst piekļūt **šādiem datiem**, bet vienīgi *ar nolūku* pārbaudīt personas identitāti un/vai vīzas īstumu:

**a) dati, kas minēti 6. panta 4. punkta (a) apakšpunktā,**

**b) ceļošanas dokumenta dati, kas minēti 6. panta 4. punkta (c) apakšpunktā,**

**c) fotogrāfijas,**

**d) pirkstu nospiedumi,**

**e) vīzas uzlīmes numurs.**

1. Kompetentās **robežkontroles** iestādes, kas **atbild par vīzu pārbaudēm** pie ārējām robežām, drīkst piekļūt **ar Regulu 2005/XX/EK [ar ko groza Regulu (EK) 1683/95 ], ar ko nosaka vienotu vīzu formu] noteiktajos datu uzglabāšanas līdzekļos esošajiem sejas attēla un pirkstu nospiedumu datiem**, bet vienīgi *nolūkā* pārbaudīt personas identitāti un/vai vīzas īstumu.

*Pamatojums*

*In the specific case of border control the task of the border guard is to check whether a traveller subject to the visa requirement has a visa and whether this visa is authentic (i.e. was issued to the person correctly). This process is a verification (see definition in Article 2(10)): is the person in front of the border guard the one to whom this visa was issued? For this purpose access to the central database is not necessary. It is sufficient if data necessary for verification is stored decentrally on a microchip (either stuck into the visa or on a separate smartcard). The application of the proportionality principle requires opting for the less intrusive option. This solution is also proposed by the Article 29 WP in their opinion on VIS (p. 16) and by the EDPS in his opinion (p. 11). The same concept of storing data for verification preferably decentrally is advocated by the Council of Europe ("Progress Report on the Application of the Principles of Convention 108 to the Collection and processing of Biometric Data"; p. 26).*

*This solution would have the additional advantages of limiting the number of users and access points of the VIS and thereby probably reducing costs, staff training requirements and the risk of abuse.*

*This solution was initially proposed by the Commission (COM(2003)558). The procedure is, however, at the moment blocked because technical problems (in particular the collision of several visas in one passport) were apparently encountered. It is also argued that the decentralised solution would bring additional costs (for the chip) and might require more time for the border check than the retrieval of the data from a central database which is needed in any case as a backup. On the other side, it should be possible, with the necessary will, to overcome the technical problems. The cost of a chip is minimal in relation to the costs for the equipment of consulates, border crossing points and all the other authorities. In*

*addition, there will be savings since not all border control booths need to be equipped with an access to the central VIS.*

*In addition, the reference to 'checks within the territory of the Member State' is deleted. This will be the responsibility of the immigration authorities*

Grozījums Nr. 57  
16. panta 2. punkts

**2. Ja, pārbaudot kādus no 1. punktā minētajiem datiem, noskaidrojas, ka pieteikuma iesniedzēja dati ir ierakstīti VIS, kompetentā iestāde saņem atļauju piekļūt šādiem datiem no pieteikuma datnes un tai piesaisītās grupas dalībnieku datnes (-ēm), bet vienīgi 1. punktā minētajos nolūkos:**

**a) informācija par statusu un dati no pieteikuma veidlapas, kas minēti 6. panta 2. un 4. punktā un 7. pantā,**

**b) fotogrāfijas,**

**c) pirkstu nospiedumi,**

**d) dati, kas ievadīti saistībā ar agrāk izdotām, anulētām, atsauktām vai pagarinātām vīzām.**

**2. Kompetentā robežkontroles iestāde šaubu gadījumā izmanto pieteikuma iesniedzēja pirkstu nospiedumus, lai noteiktu ticamāku saikni starp vīzas turētāju un vīzu.**

*Pamatojums*

*It is preferable to lay down that the biometric data should at the moment of the border check not be used in every single case (which would take too much time) but only in case of doubt.*

Grozījums Nr. 58  
16. panta 2.a punkts (jauns)

**2.a Dalībvalstis nosaka vienu VIS piekļuves punktu katrā pilnvarotā robežkontroles punktā, par kuru dalībvalstis ir paziņojušas Komisijai atbilstīgi Regulas 34. panta 1. punkta b) apakšpunktam [...robežas kodekss] vienīgi nolūkā pārbaudīt personas**



***identitāti un/vai vīzas īstumu, ja ar Regulu 2005/XX/EK [ar ko groza Regulu (EK) 1683/95 ], ar ko nosaka vienotu vīzu formu] noteiktos datu uzglabāšanas līdzekļus nevar izmantot. Noteiktam skaitam īpaši apmācītu robežsargu ir tiesības veikt meklēšanu VIS ar vīzas ielīmes numuru.***

*Pamatojums*

*It is necessary to have at each border crossing point a single access to the VIS in case a chip or smartcard does not work. In this case it is sufficient to use the visa sticker number as a key to access the database.*

Grozījums Nr. 59

16. panta 2.b punkts (jauns)

***2.b Ja 2.a punktā minētajā meklēšanā atklāj, ka pieteikuma iesniedzēja dati ir reģistrēti VIS, kompetentajām robežkontroles iestādēm ir tiesības izmantot 6. panta 5. un 6. punktā minētos datus vienīgi 2.a punktā paredzētajā nolūkā.***

*Pamatojums*

*In the second step the border authority should be able to access the same data as is stored on the storage medium.*

Grozījums Nr. 60

17. panta virsraksts

Datu izmantošana nelegālo imigrantu identifikācijai un ***pārsūtīšanai***

Datu izmantošana nelegālo imigrantu identifikācijai

### *Pamatojums*

*The objective of the VIS should not include the facilitation of return of illegal immigrants (but only their identification). This issue has to be solved in the return Directive.*

#### Grozījums Nr. 61 17. panta 1. punkts

1. Kompetentās imigrācijas iestādes drīkst piekļūt šādiem datiem, bet vienīgi ar nolūku identificēt **un pārsūtīt** nelegālos imigrantus:

- a) **dati, kas minēti 6. panta 4. punkta (a) apakšpunktā,**
- b) **fotogrāfijas,**
- c) **pirkstu nospiedumi.**

1. Kompetentās imigrācijas iestādes drīkst piekļūt šādiem datiem, bet vienīgi ar nolūku identificēt nelegālos imigrantus:

- a) **vīzas uzlīmes numurs, ja personai ir vīza,**
- b) **ja personai nav vīzas:**

**i) pirkstu nospiedumi, dzimums un dzimšanas datums, vieta un valsts;**

**ii) uzvārds, uzvārds dzimšanas brīdī (agrākie uzvārdi) un vārdi, kā arī personas dzimums un dzimšanas datums, vieta un valsts atbilstīgi 6. panta 1.a punktam.**

**Ja pieteikuma iesniedzējs iesniedz sūdzību par nepamatotu atteikumu, piemēro 6. panta 1.b punktā noteikto procedūru.**

### *Pamatojums*

*The objective of the VIS should not include the facilitation of return of illegal immigrants (but only their identification).*

*As for the other amendments introduced in this Article, the rapporteur considers that one should not exclude the possibility that the person whom the competent authorities want to identify might carry a travel document with a visa inside, and therefore a clear distinction should be made between this situation and the cases where the person does not carry a travel document with a visa inside.*

*In the first case, the number of the visa sticker has been assessed as the adequate and sufficient key to open the VIS. In case a person does not carry a travel document the rapporteur considers that fingerprints, sex and date, place and country of birth are sufficient means to check whether or not the person is recorded in the VIS (and for the persons unable*

*to enrol, the procedure foreseen in Article 6(1)(a)(new) applies. The rest of the data referred to in Article 6(4)(a) is not necessary in any of these two cases. Photographs are systematically deleted as a search criterion for identification but will be maintained as a tool for verifying someone's identity (one-to-one) (see also amendment to Article (13)(2)(e)).*

*For the new procedure introduced in point (iii) see justification for amendment to Article 6(1)(b)(new).*

#### Grozījums Nr. 62

##### 17. panta 2. punkta ievads

2. Ja, pārbaudot *kādus no* 1. punktā *minētajiem datiem*, noskaidrojas, ka pieteikuma iesniedzēja dati ir ierakstīti VIS, kompetentā iestāde saņem atļauju piekļūt šādiem datiem no pieteikuma datnes un tai piesaistītās datnes (-ēm), bet vienīgi 1. punktā *minētajos nolūkos*:

2. Ja, pārbaudot 1. punktā *minētos datus*, noskaidrojas, ka pieteikuma iesniedzēja dati ir ierakstīti VIS, kompetentā *imigrācijas* iestāde saņem atļauju piekļūt šādiem datiem no pieteikuma datnes un tai piesaistītās datnes (-ēm) *saskaņā ar 5. panta 3. punktu un 4. pantu*, bet vienīgi 1. punktā *minētajā nolūkā*:

#### *Pamatojums*

*To ensure consistency with the amendments to Article 17(1) and to Article 3(1)(d). See their respective justifications.*

#### Grozījums Nr. 63

##### 17. panta 2. punkta b) apakšpunkts

b) dati no pieteikuma veidlapas, kas minēti 6. panta 4. punktā *un 7. pantā*,

b) dati no pieteikuma veidlapas, kas minēti 6. panta 4. punktā,

#### *Pamatojums*

*There is no need to have access to data referred to in Article 7 since the status information, the data referred to in Article 6(4) and the photographs are adequate and sufficient means for identifying a person.*

#### Grozījums Nr. 64

##### 17. panta 2. punkta d) apakšpunkts

**d) dati, kas ievadīti saistībā ar agrāk izdotām, atteiktām, anulētām, atsauktām vai pagarinātām vīzām.** **svītrots**

*Pamatojums*

*The derived benefit of the VIS as defined in Article 1(b)(new), should not include facilitation of return. The data of this subparagraph would only be needed in such a case. This issue has to be solved in the return Directive.*

Grozījums Nr. 65

18. panta 1. punkta a) apakšpunkts

**a) dati, kas minēti 6. panta 4. punkta a) apakšpunktā,**

**a) pieteikuma iesniedzēja pirkstu nospiedumi, dzimums un dzimšanas datums, vieta un valsts,**

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 13(2).*

*In the case of the Article 18, the rapporteur considers that the 'key' to open the database should be the fingerprints, sex and date, place and country of birth. The use of the rest of the data referred to in Article 6(4)(a) is not only unnecessary but also in certain cases could open the door for all sorts of 'fishing expeditions' simply because a name for instance is readily available (while fingerprints are not). The rapporteur considers that only a very limited 'hit-no-hit' system (like in the case of the Eurodac system for the determination of the Member State responsible for an asylum application) could be an adequate and proportionate one.*

Grozījums Nr. 66

18. panta 1. punkta b) apakšpunkts

**b) fotogrāfijas,**

**b) pieteikuma iesniedzēja uzvārds, uzvārds dzimšanas brīdī (agrākie uzvārdi) un vārdi, kā arī personas dzimums un dzimšanas datums, vieta un valsts atbilstīgi 6. panta 1.a punktam.**

*Pamatojums*

*Photographs are systematically deleted as a search criterion for identification (see also justification for amendment to Article 13(2)(e)). In the case of Article 18, they are also deleted as a tool for verifying someone's identity (see justification for amendment to Article 18(2)(e)).*

*In the case of persons unable to enrol, the procedure foreseen in Article 6(1)(a)(new) applies. See also justification for amendment to Article 18(1)(a).*

Grozījums Nr. 67

18. panta 1. punkta c) apakšpunkts

**c) pirkstu nospiedumi.**

***Ja pieteikuma iesniedzējs iesniedz sūdzību par nepamatotu atteikumu, piemēro 6. panta 1.b punktā noteikto procedūru.***

*Pamatojums*

*The reference to fingerprints is included in Article 18(1)(a).*

*For the new procedure see justification for amendment to Article 6(1)(b)(new).*

Grozījums Nr. 68

18. panta 2. punkts

2. Ja, pārbaudot ***kādus no*** 1. punktā ***minētajiem datiem***, noskaidrojas, ka VIS ir ievadītas ziņas par izsniegtu vīzu, kuras derīguma termiņš ir beidzies ne vairāk kā sešus mēnešus pirms iesniegts patvēruma pieteikums un/vai vīzu, kuras pagarinājuma termiņš ir beidzies ne vairāk kā sešus mēnešus pirms iesniegts patvēruma pieteikums, kompetentā iestāde saņem atļauju piekļūt šādiem datiem saistībā ar minētajām vīzām, bet vienīgi 1. punktā ***minētajos nolūkos***:

2. Ja, pārbaudot 1. punktā ***minētos datus***, noskaidrojas, ka VIS ir ievadītas ziņas par izsniegtu vīzu, kuras derīguma termiņš ir beidzies ne vairāk kā sešus mēnešus pirms iesniegts patvēruma pieteikums, un/vai vīzu, kuras pagarinājuma termiņš ir beidzies ne vairāk kā sešus mēnešus pirms iesniegts patvēruma pieteikums, kompetentā ***par patvērumu atbildīgā*** iestāde saņem atļauju piekļūt šādiem datiem saistībā ar minētajām vīzām, bet vienīgi 1. punktā ***minētajā nolūkā***:

*Pamatojums*

*To ensure consistency with the amendments to Article 18(1).*

Grozījums Nr. 69  
18. panta 2. punkta a) apakšpunkts

a) **iestāde, kas** izsniegusi vai pagarinājusi vīzu,

a) **dalībvalsts**, kas izsniegusi vai pagarinājusi vīzu, **un tas, vai lēmums par vīzas izsniegšanu pieņemts citas dalībvalsts vārdā,**

*Pamatojums*

*It should be made explicit that it is the Member State which issued or extended the visa which is of interest for the purpose of Article 18, and not simply the authority. At the same time, it is essential here to know if the visa was issued on behalf of another Member State (which will become in this case responsible for examining the asylum applications). These amendments are in conformity with the CCI, part II, 1.2 (p.17) and also with the Article 9(2) of the Dublin II Regulation.*

Grozījums Nr. 70  
18. panta 2. punkta e) apakšpunkts

e) **fotogrāfijas.**

**svītrots**

*Pamatojums*

*Photographs are not necessary for the implementation of the Dublin II Regulation, as is the case of the data in letters (a), (b), (c) and (d). See also justification for amendment to Article 18(1)(b).*

Grozījums Nr. 71  
19. pants

**19. pants**

**svītrots**

**Datu izmantošana, izskatot patvēruma pieteikumus**

**1. Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 343/2003 kompetentās iestādes drīkst piekļūt šādiem datiem, bet vienīgi ar nolūku pārbaudīt patvēruma pieteikumus:**

- a) dati, kas minēti 6. panta 4. punkta a) apakšpunktā,**
- b) fotogrāfijas,**
- c) pirkstu nospiedumi.**

**2. Ja, pārbaudot kādus no 1. punktā minētajiem datiem, noskaidrojas, ka pieteikuma iesniedzēja dati ir ierakstīti VIS, kompetentā iestāde saņem atļauju piekļūt šādiem datiem no pieteikuma datnes un tai piesaisītās datnes (-ēm), bet vienīgi 1. punktā minētajos nolūkos:**

- (a) informācija par statusu un atbildīgā iestāde, kam pieteikums iesniegts,**
- (b) dati no pieteikuma veidlapas, kas minēti 6. panta 4. punktā un 7. pantā,**
- (c) fotogrāfijas,**
- (d) dati, kas ievadīti saistībā ar agrāk izdotām, atteiktām, anulētām, atsauktām vai pagarinātām vīzām, vai saistībā ar atteikumu izskatīt pieteikumu.**

#### *Pamatojums*

*Visa data can in certain cases indeed be useful in order to check the credibility of an applicant. Nevertheless this functionality should be deleted for two main reasons: 1) An asylum application needs to be examined with a view to ascertain whether the person is persecuted in a particular country. It does sometimes happen that asylum seekers provide false or misleading information at the time of lodging a visa application if this is the only means available for them to leave their countries of origin and travel overseas for the purpose of claiming asylum. UNHCR considers that 'untrue statements by themselves are not a reason for refusal of refugee status and it is the examiner's responsibility to evaluate such statements in the light of all circumstances of the case' (see UNHCR handbook on procedures and criteria for determining refugee status, paragraph 199). Access to the VIS can lead to the asylum authorities to put too much emphasis on this data while examining an asylum application. There is a danger for this to become an overwhelming criterion for rejecting asylum seekers. For those reasons, the UNCHR itself recommended in a letter sent on 8 November 2005 limiting the use of VIS data to the determination of the Member State responsible for examining an asylum application (Article 18).*

2) *There is no need to access the VIS because Member States already have a procedure enabling the electronic exchange of visa data of asylum seekers via DubliNET (Regulation 343/2003 (Dublin II); Article 21(1)(b) and 21(2)(e); 21(3); Regulation 1560/2003; Article 18). Moreover, access to the VIS for the purpose referred to in Article 18 would allow the identification of the Member State responsible for examining an asylum application. This would enable the competent authorities to refer to that Member State for the purpose of obtaining any information required. There is no convincing argument why this should not be sufficient. There is no specific need for urgency to obtain this information in the course of examining an application for asylum nor is the DubliNET procedure too cumbersome. Access to the VIS for this purpose would consequently not be proportionate.*

Grozījums Nr. 72  
19.a pants (jauns)

**19.a pants**

**Datu nepareiza izmantošana**

***Ja datu izmantošana neatbilst 13. un 18. pantam, to uzskata par nepareizu izmantošanu saskaņā ar dalībvalstu tiesību aktiem.***

*Pamatojums*

*According to recital 14 the data protection Directive 95/46 applies. Article 13 of that Directive provides for the possibility for Member States to take legislative measures to restrict the scope of obligations and rights provided for by them, when such a restriction constitutes a necessary measure to safeguard other important interests (e.g. national security, defence, public security). This should be excluded in the present case.*

Grozījums Nr. 73  
20. panta 1. punkta 1. daļa

1. *Visas pieteikumu datnes VIS glabā piecus gadus, neskarot datu izdzēšanu, kas minēta 21. pantā un 22. pantā **un** reģistrus, kas minēti 28. pantā.*

1. *Visas pieteikumu datnes VIS glabā **ne ilgāk kā** piecus gadus, neskarot datu izdzēšanu, kas minēta 21. pantā un 22. pantā, reģistrus, kas minēti 28. pantā, **un 1.a un 1.b punktā minētos īpašos uzglabāšanas laikus.***



*Pamatojums*

*Five years for keeping the data should be a maximum.*

*The importance of establishing more selective retention periods has been underlined in the Opinion delivered by the Article 29 WP. This is necessary in order to take into account the different situations which may occur in practice and the different types of visa which may be issued. The primary aim is to ensure the proportionality in keeping data for certain periods.*

Grozījums Nr. 74  
20. panta 1.a punkts (jauns)

***1.a. Tiek izmantoti šādi īpaši uzglabāšanas periodi:***

***a) ja ir izsniegta vīza — viens gads,***

***b) ja vīzas izsniegšana ir atteikta, pamatojoties uz 10. panta 2. punkta a), b) vai d) apakšpunktā minēto — pieci gadi,***

***b) ja vīzas izsniegšana ir atteikta, pamatojoties uz 10. panta 2. punkta c) apakšpunktā minēto — trīs gadi,***

***d) par tranzīta vai lidostas tranzīta vīzu — seši mēneši.***

*Pamatojums*

*The one and five year periods are the current acquis - they correspond to the CCI (part VII. 2).*

*The retention period for data on a visa refusal based on a SIS alert should be made consistent with the maximum retention period for the SIS alert in the SIS itself (3 years for non-admissible foreigners). Keeping this SIS data for a longer period in the VIS would circumvent the provisions for data reexamination and deletion of the SIS (see Opinion of the Article 29 WP, p.19).*

*For transit visa, it appears disproportionate to keep data for longer than six months.*

Grozījums Nr. 75  
20. panta 1.b punkts (jauns)

***1.b Personas, kas pieteikumus iesniedz bieži, var pieprasīt, lai viņu dati tiktu uzglabāti piecus gadus.***

*Pamatojums*

*As underlined by the Article 29 WP, a specific criterion may be retained for frequent travellers to allow the application process to be fast-tracked.*

Grozījums Nr. 76  
20. panta 2. punkts

Kad ***1. punktā minētais*** uzglabāšanas ***laiks*** beidzas, VIS automātiski izdzēs pieteikuma datni un saiti (-es) ar šo datni.

Kad ***1., 1.a un 1.b punktā minētie*** uzglabāšanas ***laiki*** beidzas, VIS automātiski izdzēs pieteikuma datni un saiti (-es) ar šo datni, ***kā minēts 5. panta 3. un 4. punktā.***

*Pamatojums*

*For consistency with the amendments to Article 20(1) and to Article 3(1)(d).*

Grozījums Nr. 77  
21. panta 2. punkts

2. Ja dalībvalsts rīcībā ir fakti, kas liek domāt, ka VIS apstrādātie dati ir neprecīzi vai ka dati ir apstrādāti, neievērojot šīs regulas nosacījumus, par to nekavējoties ***informē*** atbildīgo dalībvalsti. ***Šādus ziņojumus var pārraidīt VIS infrastruktūrā.***

2. Ja dalībvalsts rīcībā ir fakti, kas liek domāt, ka VIS apstrādātie dati ir neprecīzi vai ka dati ir apstrādāti, neievērojot šīs regulas nosacījumus, ***šī dalībvalsts, izmantojot VIS infrastruktūru,*** par to nekavējoties informē atbildīgo dalībvalsti ***un pieprasa šos datus izlabot.***

*Pamatojums*

*This will encourage Member States to play a more active role in policing the system. At the same time, if there is an obligation to use the VIS infrastructure, instead of calling, sending e-mails etc, then at least one can be sure that the information is not lost.*

Grozījums Nr. 78  
22. panta 1. punkts

1. **Pieteikuma datnes un saites, kas attiecas uz pieteikuma iesniedzējiem, kuri ieguvuši kādas dalībvalsts pilsonību pirms 20. panta 1. punktā noteiktā termiņa beigām**, izdzēš, tikko atbildīgā dalībvalsts uzzina, ka pieteikuma iesniedzējs ieguvis minēto pilsonību.

1. **Ja pirms 20. panta 1., 1.a un 1.b punktā noteikto termiņu beigām pieteikuma iesniedzējs ir ieguvis kādas dalībvalsts pilsonību vai viņa statuss ir citā veidā nokārtots tā, ka VIS vairs nav nepieciešams uzglabāt par viņu datus, uz viņu attiecīgās pieteikuma datnes un saites, kas minētas 5. panta 3. un 4. punktā**, izdzēš, tikko atbildīgā dalībvalsts uzzina, ka pieteikuma iesniedzējs ieguvis minēto pilsonību vai viņa statuss ir citā veidā nokārtots.

*Pamatojums*

*As stressed by the EDPS (p.11) and by the Article 29 WP, deletion of data must be ensured when the data are no longer accurate, and this could be the case not only of persons who obtain the nationality of a Member State but also of those persons who acquire other regularised status that does not require their inclusion in the system anymore.*

*The other amendments are made for ensuring consistency with the amendments to Article 20 (1) and to Article 3(1)(d).*

Grozījums Nr. 79  
22. panta 2. punkts

2. Ja pieteikuma iesniedzējs ieguvis kādas dalībvalsts pilsonību, šī dalībvalsts par to nekavējoties ziņo atbildīgajai dalībvalstij.

2. Ja pieteikuma iesniedzējs ieguvis kādas dalībvalsts pilsonību **vai viņa statuss ir citā veidā nokārtots tā, ka viņa datus vairs nav nepieciešams uzglabāt VIS**, šī dalībvalsts, **izmantojot VIS infrastruktūru**, par to nekavējoties ziņo atbildīgajai dalībvalstij.

*Pamatojums*

*See justifications for amendments to Article 22(1) and to Article 21(2).*

Grozījums Nr. 80  
23. panta 1. punkts

1. Par Centrālās vīzu informācijas sistēmas izveidi un darbību un par Centrālās vīzu informācijas sistēmas un valstu saskarņu savstarpējo sakaru infrastruktūras izveidi un darbību atbild Komisija.

1. Par Centrālās vīzu informācijas sistēmas izveidi un darbību un par Centrālās vīzu informācijas sistēmas un valstu saskarņu savstarpējo sakaru infrastruktūras izveidi un darbību **pastāvīgi** atbild Komisija. **Tā jo īpaši atbild par uzturēšanu un tehnisko attīstību, kas nepieciešama, lai nodrošinātu sistēmas vienmērīgu darbību.**

*Pamatojums*

*It seems necessary to specify in more detail what exactly the operational management means.*

Grozījums Nr. 81  
23. panta 2. punkts

**2. VIS apstrādā datus dalībvalstu interesēs.**

**svītrots**

*Pamatojums*

*The wording of this paragraph is very unclear and should therefore be deleted. The basic concept is included in the refined role of the Commission. The deletion of this paragraph is also recommended by the EDPS in his opinion on the VIS (p.13).*

Grozījums Nr. 82  
25. panta 1. punkta ba) apakšpunkts (jauns)

**ba) VIS apstrādātie dati ir pieejami tikai attiecīgi pilnvarotiem darbiniekiem tādu uzdevumu veikšanai, kas ir saskaņā ar šo regulu,**

*Pamatojums*

*It is unjustifiable to have such a provision only for the Commission and not also for the Member States.*

Grozījums Nr. 83  
25. panta 2. punkta ba) apakšpunkts (jauns)

**ba) nodrošina, ka dalībvalstis pienācīgi īsteno šo regulu.**

*Pamatojums*

*The important role played by the Commission in this regard should be made explicit not least in order to encourage the Commission to proceed against the Member States, should they not correctly apply this Regulation.*

Grozījums Nr. 84  
25. panta 2. punkta bb) apakšpunkts (jauns)

**bb) nodrošina, VIS pastāvīgi izmanto vislabāko pieejamo tehnoloģiju.**

*Pamatojums*

*Pursuant to Decision 2004/512/EC the Commission is responsible for the development of the system. Once established, however, the system needs to be continuously updated. The amendment seeks to clarify that this is a responsibility of the Commission. If, for example, a new element of the selected biometric system like a more efficient algorithm for the Automatic Fingerprint Identification System with lower error rates becomes available, this technology should be implemented.*

Grozījums Nr. 85  
26. panta 2. punkta aa) apakšpunkts (jauns)

**aa) nodrošina datu fizisku aizsargāšanu, tostarp sagatavojot ārkārtas rīcības plānus kritiskās infrastruktūras aizsardzībai;**

*Pamatojums*

*This has been considered an important safeguard for handling the potential risks related to the infrastructure of the system and ensuring an optimal security level for the VIS.*

Grozījums Nr. 86

26. panta 2. punkta c) apakšpunkts

c) nodrošinātu iespēju pārbaudīt un noteikt, kuri personas dati ir apstrādāti VIS, kad **un** kas ir tos apstrādājis (datu apstrādes darbību kontrole),

c) nodrošinātu iespēju pārbaudīt un noteikt, kuri personas dati ir apstrādāti VIS, kad, kas **un kādam nolūkam** ir tos apstrādājis (datu apstrādes darbību kontrole),

*Pamatojums*

*It is important to ensure that the purpose of data processing can also be checked.*

Grozījums Nr. 87

26. panta 2. punkta ca) apakšpunkts (jauns)

**ca) nodrošinātu, ka VIS var piekļūt tikai ar individuālām un unikālām lietotāju identitātēm un konfidenciālām parolēm,**

*Pamatojums*

*These measures are recommended by both the Article 29 WP and the EDPS and are intended to increase the security of the system.*

Grozījums Nr. 88

26. panta 2. punkta cb) apakšpunkts (jauns)

**cb) nodrošinātu, ka visas iestādes, kurām ir VIS pieejas tiesības, izstrādā precīzus lietotāju profilus un uztur atjaunotu lietotāju identitāšu sarakstu, kuru dara pieejamu 34. pantā minētajām valstu**

**uzraudzības iestādēm,**

*Pamatojums*

*Both the EDPS (p.14 of his Opinion) and the Article 29 WP (p.20 of their Opinion) stressed the necessity of creating precise user profiles and a complete up-to-date list of user identities, that should be kept at the disposal of the national supervisory authorities for checks.*

Grozījums Nr. 89

26. panta 2. punkta g) apakšpunkts

g) nodrošinātu to, ka datu pārraides laikā no VIS vai uz VIS datus nevar neatļauti nolasīt, kopēt, izmainīt vai izdzēst (datu pārraides kontrole).

g) ***it īpaši ar pienācīgu šifrēšanas metožu palīdzību*** nodrošinātu to, ka datu pārraides laikā no VIS vai uz VIS datus nevar neatļauti nolasīt, kopēt, izmainīt vai izdzēst (datu pārraides kontrole).

*Pamatojums*

*The data intended for transmission under the VIS system should be encrypted so that they cannot be accessible to unauthorised third parties. This has been pointed out by the Article 29 WP in their opinions (Opinion no. 7/2004 and the opinion adopted on 23 June 2005).*

Grozījums Nr. 90

26. panta 2. punkta ga) apakšpunkts (jauns)

***(ga) uzraudzītu šajā punktā minēto drošības pasākumu efektivitāti (iekšējā revīzija) saskaņā ar 28.a pantu.***

*Pamatojums*

*The necessity of complementing the security measures with provisions on systematic self-auditing of security measures is stressed by the EDPS in his Opinion (p.14). It can also be noted that the SIS II proposal contains the same provision.*

Grozījums Nr. 91

26. panta 3.a punkts (jauns)

**3.a Šā panta 2. un 3. punktā minētos pasākumus veic saskaņā ar 36. panta 2. punkta b) apakšpunktā minēto IT datu drošības standartu.**

*Pamatojums*

*As pointed out by the EDPS, sufficient safeguards should be put in place against potential risks to the infrastructure of the system and to the persons involved. Such safeguards should be constantly updated in order to be in line with recent technological developments. Therefore, the rapporteur considers that besides the improvements made in Article 26(2), a clear International/European standard dealing with IT data security should be identified via the comitology procedure. This will have the advantage of the reference being flexible, e.g. each time the standard is updated (because of new developments) the standard of data security ensured by Article 26 would also rise.*

Grozījums Nr. 92  
28. panta 2. punkts

2. Apstrādes darbību reģistrus drīkst izmantot tikai datu aizsardzības uzraudzībā saistībā ar atļauju datus apstrādāt **un**, lai nodrošinātu datu drošību. Ar atbilstīgiem pasākumiem nodrošina to, lai reģistriem nevarētu piekļūt personas bez pilnvarām un reģistrus izdzēs vienu gadu pēc tam, kad **beidzies 20. panta 1. punktā minētais** uzglabāšanas **termiņš**, ja vien tos nav paredzēts izmantot jau iesāktās uzraudzības procedūrās.

2. Apstrādes darbību reģistrus drīkst izmantot tikai datu aizsardzības uzraudzībā saistībā ar atļauju datus apstrādāt, lai nodrošinātu datu drošību **un veiktu iekšējo revīziju saskaņā ar 28.a pantu**. Ar atbilstīgiem pasākumiem nodrošina to, lai reģistriem nevarētu piekļūt personas bez pilnvarām, un, ja vien reģistrus nav paredzēts izmantot jau iesāktās uzraudzības procedūrās, tos izdzēs vienu gadu pēc tam, kad **beigušies 20. panta 1., 1.a un 1.b punktā minētie** uzglabāšanas **termiņi**.

*Pamatojums*

*These records shall not only be stored for monitoring data protection and ensuring data security but also in order to efficiently conduct regular self-auditing of the VIS. This has been pointed out also by the EDPS on p.14 of his Opinion on the VIS*

*The other changes are necessary to ensure consistency with the amendments to Article 20(1).*



Grozījums Nr. 93  
28.a pants (jauns)

**28.a pants**

***Iekšējā revīzija***

***Katrai iestādei, kurai ir VIS pieejas tiesības, ir iekšējās uzraudzības dienests, kas atbild par to, lai nodrošinātu atbilstību šai regulai un ziņošanu tieši augstākajai vadībai. Katra iestāde regulāri nosūta ziņojumu 34. pantā minētajām valsts uzraudzības iestādēm un sadarbojas ar tām.***

*Pamatojums*

*As pointed out by the EDPS in his Opinion on the VIS (p.14), the self-auditing reports are very important not least because they will contribute to the effective execution of the tasks of the national supervisory authorities that will be able to identify problems and to focus on them during their own auditing procedure. In fact, the same concept is being applied here as in the case of financial control.*

Grozījums Nr. 94  
29. panta virsraksts

Sankcijas

***Kriminālpārkāpumi un sankcijas***

*Pamatojums*

*The judgement in Case C-176/03 allows the Community Legislature to take measures relating to the criminal law of the Member States in order to ensure that the rules which it lays down are fully effective. This is of particular importance in the present case.*

Grozījums Nr. 95  
29. pants

Dalībvalstis paredz noteikumus attiecībā uz soda sankcijām, kas piemērojamas, ja netiek ievēroti šīs regulas nosacījumi saistībā ar datu aizsardzību, un veic atbilstīgus pasākumus, lai nodrošinātu

Dalībvalstis paredz noteikumus attiecībā uz soda sankcijām, kas piemērojamas, ja netiek ievēroti šīs regulas nosacījumi saistībā ar datu ***drošību un datu*** aizsardzību, un veic atbilstīgus pasākumus,

minēto noteikumu izpildi. Paredzētajām sankcijām jābūt efektīvām, proporcionālām un pārliedcinošām. Dalībvalstis šos noteikumus dara zināmus Komisijai vēlākais līdz 37. panta 1. punktā noteiktajam laikam un nekavējoties ziņo tai par jebkurām izmaiņām minētajos noteikumos.

lai nodrošinātu minēto noteikumu izpildi. ***Nopietni pārkāpumi ir kvalificējami kā kriminālpārkāpumi.*** Paredzētajām sankcijām jābūt efektīvām, proporcionālām un pārliedcinošām. Dalībvalstis šos noteikumus dara zināmus Komisijai vēlākais līdz 37. panta 1. punktā noteiktajam laikam un nekavējoties ziņo tai par jebkurām izmaiņām minētajos noteikumos.

#### *Pamatojums*

*As explained in the Annex to the COM(2004)835 proposal, p. 37, Article 29 creates the obligation on each Member State to ensure the proper processing and use of data through appropriate penalties, as an essential complement not only to the data protection arrangements but also to the security arrangements. This should be made explicit in Article 29 itself. See also the justification for the amendment to Article 29, title*

#### Grozījums Nr. 96

##### 30. panta 1. punkta ievads

1. Atbildīgā dalībvalsts sniedz pieteikuma iesniedzējam un ***6. panta 4. punkta f) apakšpunktā*** minētajām personām šādu informāciju:

1. Atbildīgā dalībvalsts sniedz pieteikuma iesniedzējam un ***7. panta 7.a punktā*** minētajām personām šādu informāciju:

#### *Pamatojums*

*This amendment is necessary to ensure consistency with the amendment to Article 6(4)(f).*

#### Grozījums Nr. 97

##### 30. panta 1. punkta a) apakšpunkts

a) regulas 23. panta 3. punktā minētā personas datu apstrādātāja ***vai viņa pārstāvja, ja tāds ir,*** identitāte,

a) regulas 23. panta 3. punktā minētā personas datu apstrādātāja identitāte, ***tostarp kontaktinformācija,***

*Pamatojums*

*There is no need to include the identity of the representative of the controller, as the controller is always installed on the territory of the European Union (EDPS opinion on the VIS, p.14). However, in order to ensure the effectiveness of data subjects' rights, it is necessary that the applicant is informed not only of the identity of the controller but also of his contact details*

Grozījums Nr. 98  
30. panta 1. punkta ca) apakšpunkts (jauns)

***ca) datu uzglabāšanas laiks;***

*Pamatojums*

*As pointed out by both the EDPS and the Article 29 WP, the information about the data retention period should be considered a legitimate right of data subjects in order to allow them to adjust their behaviour accordingly*

Grozījums Nr. 99  
30. panta 1. punkta e) apakšpunkts

e) par ieinteresētās personas tiesībām piekļūt datiem, kas uz viņu attiecas, kā arī par tiesībām ***šos datus labot.***

e) par ieinteresētās personas tiesībām piekļūt datiem, kas uz viņu attiecas, kā arī par tiesībām ***pieprasīt šo datu neprecizitāšu labošanu vai attiecībā uz viņu pretlikumīgi apstrādātu datu dzēšanu, tostarp procedūras šo tiesību īstenošanai un 34. pantā minēto valsts uzraudzības iestāžu atbildību un kontaktinformāciju.***

*Pamatojums*

*The amendments in the first part of the paragraph are necessary for the sake of accuracy and also for consistency with Article 31(2).*

*Data subjects should also be informed of the possibility to apply for advice or assistance to the relevant supervisory authorities. This has been recommended by the EDPS.*

Grozījums Nr. 100  
30. panta 2. punkts

2. Pieteikuma iesniedzēju iepazīstina ar šī panta 1. punktā minēto informāciju, reģistrējot datus no pieteikuma veidlapas, fotogrāfijas un pirkstu nospiedumus, kā minēts 6. panta 4., 5., 6. punktā un 7. pantā.

2. Pieteikuma iesniedzēju **23. panta 3. punktā minētā iestāde** iepazīstina ar šī panta 1. punktā minēto informāciju, reģistrējot datus no pieteikuma veidlapas, fotogrāfijas un pirkstu nospiedumus, kā minēts 6. panta 4., 5., 6. punktā un 7. pantā.

*Pamatojums*

*As recommended by the Article 29 WP, this provision should specify more clearly that it is the data controller that should provide to the applicant the information set out in Article 30 at the time of data collection.*

Grozījums Nr. 101  
30. panta 3. punkts

3. Šī panta 1. punktā minēto informāciju, ar ko iepazīstina **6. panta 4. punkta f) apakšpunktā** minētās personas, norāda veidlapās, ko šīs personas paraksta, apstiprinot uzaicinājuma, uzturēšanās izdevumu finansētāja un apmešanās vietas esamību.

3. Šī panta 1. punktā minēto informāciju, ar ko iepazīstina **7. panta 7.a punktā** minētās personas, norāda veidlapās, ko šīs personas paraksta, apstiprinot uzaicinājuma, uzturēšanās izdevumu finansētāja un apmešanās vietas esamību.

*Pamatojums*

*This amendment is necessary to ensure consistency with the amendment to Article 6(4)(f).*

Grozījums Nr. 102  
31. panta 1. punkts

1. Neskarot pienākumu darīt zināmu citu informāciju atbilstoši Direktīvas 95/46/EK 12. panta a) punktam, jebkurai personai ir tiesības iegūt informāciju par VIS ierakstītajiem datiem, kas uz viņu attiecas, un par to, kura dalībvalsts nosūtījusi datus uz VIS. **Šīs piekļuves tiesības datiem var**

1. Neskarot pienākumu darīt zināmu citu informāciju atbilstoši Direktīvas 95/46/EK 12. panta a) punktam, jebkurai personai ir tiesības **no 23. panta 3. punktā minētās iestādes** iegūt informāciju par VIS ierakstītajiem datiem, kas uz viņu attiecas, un par to, kura dalībvalsts nosūtījusi datus uz VIS. **Kad persona pieprasa uz viņu**

*piešķirt vienīgi dalībvalstis.*

*attiecīgos datus, šī iestāde pieprasījuma kopiju nosūta 34. pantā noteiktajai kompetentajai valsts uzraudzības iestādei iekļaušanai nodaļā par attiecīgo dalībvalsti saskaņā ar 40. panta 2. punktu.*

*Pamatojums*

*It should be made clear that such communication can be requested in any Member State and that the competent authorities in this regard are the data controllers (see EDPS (p.15) and the Article 29 WP (p.19-20)).*

*Both the first (SEC(2004)557, p.15) and the second (SEC(2005)839, p. 14) annual report on Eurodac reported that there were a large number of 'special searches' being made without the national supervisory authorities being able to confirm that these were indeed cases in which persons requested access to their own data. To avoid any unexplained special searches in the future they should be documented better.*

Grozījums Nr. 103  
31. panta 2. punkts

2. Jebkurai personai ir tiesības prasīt, lai datus, kas uz viņu attiecas un ir neprecīzi, izlabo un, ja datu apstrāde nav likumīga, datus izdzēš. Attiecīgos datus nekavējoties izlabo vai izdzēš **atbildīgā** dalībvalsts saskaņā ar šīs valsts normatīvajiem un administratīvajiem aktiem.

2. Jebkurai personai ir tiesības prasīt, lai datus, kas uz viņu attiecas un ir neprecīzi, izlabo un, ja datu apstrāde nav likumīga, datus izdzēš. Attiecīgos datus nekavējoties izlabo vai izdzēš **23. panta 3. punktā minētā atbildīgās** dalībvalsts **iestāde** saskaņā ar šīs valsts normatīvajiem un administratīvajiem aktiem.

*Pamatojums*

*The deletion of data recorded unlawfully should be an obligation and not an option for the data controllers. Otherwise, this provision will breach the principles set forth in Article 6 of Directive 95/45 and is not in line with Article 31(4) of the Regulation. This deletion is also recommended by the Article 29 WP. It should also be made explicit that the authority responsible for correcting and deleting the data is the data controller.*

Grozījums Nr. 104  
31. panta 3. punkts

3. Ja pieprasījumu izlabot vai izdzēst datus iesniedz citai dalībvalstij, šī dalībvalsts griežas pie atbildīgās dalībvalsts kompetentajām iestādēm. Atbildīgā dalībvalsts pārbauda datu precizitāti un to, vai dati VIS ir apstrādāti likumīgi.

3. Ja **31. panta 2. punktā paredzēto** pieprasījumu izlabot vai izdzēst datus iesniedz citai dalībvalstij, šī dalībvalsts griežas pie atbildīgās dalībvalsts kompetentajām iestādēm. Atbildīgā dalībvalsts pārbauda datu precizitāti un to, vai dati VIS ir apstrādāti likumīgi.

#### *Pamatojums*

*It needs to be specified exactly which cases these are, since according to Article 31(1) no cooperation between authorities is necessary and therefore is not provided for. This was suggested by the EDPS in his opinion on the VIS, p. 15 footnote 19.*

#### Grozījums Nr. 105 31. panta 6. punkts

6. Atbildīgā dalībvalsts turklāt informē ieinteresēto personu par to, kā rīkoties gadījumā, ja ieinteresētā persona nepiekrīt sniegtajam paskaidrojumam. Šeit ietilpst informācija par to, kā ierosināt lietu vai iesniegt sūdzību attiecīgās dalībvalsts kompetentajās iestādēs vai tiesā un par to, kāda finansiāla vai citāda palīdzība ir pieejama atbilstoši attiecīgās dalībvalsts normatīvajiem un administratīvajiem aktiem.

6. Atbildīgā dalībvalsts turklāt informē ieinteresēto personu par to, kā rīkoties gadījumā, ja ieinteresētā persona nepiekrīt sniegtajam paskaidrojumam. Šeit ietilpst informācija par to, kā ierosināt lietu vai iesniegt sūdzību attiecīgās dalībvalsts kompetentajās iestādēs vai tiesā un par to, kāda finansiāla vai citāda palīdzība, **tostarp no 34. pantā minētajām valsts uzraudzības iestādēm**, ir pieejama atbilstoši attiecīgās dalībvalsts normatīvajiem un administratīvajiem aktiem.

#### *Pamatojums*

*This addition is suggested by the Article 29 WP in their opinion on VIS, p. 20.*

#### Grozījums Nr. 106 32. panta 1. punkts

1. **Dalībvalstu** kompetentās iestādes aktīvi sadarbojas, lai aizsargātu tiesības, ko paredz 31. panta 2., 3. un 4. punkts.

1. **Šīs regulas 23. panta 3. punktā minētās dalībvalstu** kompetentās iestādes aktīvi sadarbojas, lai **pienācīgi** aizsargātu tiesības, ko paredz 31. panta 2., 3. un

4. punkts.

*Pamatojums*

*The competent authorities in this regard should be clearly identified.*

Grozījums Nr. 107  
34. panta virsraksts

Valsts uzraudzības iestādes

Valsts **neatkarīgas** uzraudzības iestādes

*Pamatojums*

*According to Article 28(1) of Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council, the national supervisory authority shall act with complete independence in exercising the functions entrusted to them. It is important that this is stated explicitly.*

Grozījums Nr. 108  
34. pants

Katra dalībvalsts pieprasa, lai valsts uzraudzības iestāde vai iestādes, kas izveidotas atbilstoši Direktīvas 95/46/EK 28. panta 1. punktam, saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem pilnīgi neatkarīgi uzraudzītu šīs dalībvalsts personas datu apstrādes likumību saskaņā ar šo regulu, ieskaitot datu pārraidi uz VIS un no VIS.

Katra dalībvalsts pieprasa, lai valsts uzraudzības iestāde vai iestādes, kas izveidotas atbilstoši Direktīvas 95/46/EK 28. panta 1. punktam, saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem pilnīgi neatkarīgi uzraudzītu šīs dalībvalsts personas datu apstrādes likumību saskaņā ar šo regulu, ieskaitot datu pārraidi uz **šo valstu VIS saskarnēm un no tām. Šajā sakarā 23. panta 3. punktā minētās iestādes sniedz valsts uzraudzības iestādēm jebkādu pieprasīto informāciju un it īpaši sniedz tām informāciju par pasākumiem, kas veikti saskaņā ar 24. pantu un 25. panta 1. punktu, piešķir tām pieeju saviem reģistriem saskaņā ar 28. pantu un piešķir tām pieeju visām savām telpām jebkurā laikā.**

*Pamatojums*

*It should be clearly stated that the national supervisory authorities monitor the lawfulness of the transmission of personal data to and from the National Interfaces of the VIS whereas the EDPS monitors the lawfulness of the transmission of data between the National Interfaces and the Central VIS (see EDPS, p. 15).*

*As for the obligation of the controllers to supply all the information requested by the national supervisory authorities, there is no reason to have such a provision only for the Commission (Article 35(3)) and not also for the Member States.*

Grozījums Nr. 109  
35. panta 2. punkts

**2. Ja nepieciešams, Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāju tā pienākumu izpildē aktīvi atbalsta valstu uzraudzības iestādes.**

**2. Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs un valstu uzraudzības iestādes aktīvi sadarbojas. Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs katru gadu sasauc vismaz divas sanāksmes ar valstu uzraudzības iestādēm nolūkā apspriest šīs regulas piemērošanu. Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs uzņemas šo sanāksmju izmaksas.**

*Pamatojums*

*The cooperation between the EDPS and the national supervisory authorities needs to be structured and enhanced in order to increase the overall effectiveness of the supervisory activities set up by this Regulation. This has been recommended also by the EDPS in his Opinion on the VIS, p. 15.*

Grozījums Nr. 110  
35. panta 3.a punkts (jauns)

**3.a Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs ik pēc četriem gadiem pieprasa neatkarīgam speciālo informācijas sistēmu revidentam veikt VIS revīziju saskaņā ar starptautiskajiem informācijas sistēmu revīzijas standartiem. Revidenta**



*ziņojumu nosūta Eiropas Parlamentam, Padomei, Komisijai un 34. un 35. pantā minētajām uzraudzības iestādēm. Attiecīgos izdevumus sedz no Eiropas Savienības kopbudžeta.*

*Pamatojums*

*The rapporteur considers that an external systematic auditing of the VIS is very important in terms of safeguards for the good functioning of the system.*

Grozījums Nr. 111  
35.a pants (jauns)

**35.a pants**

***Darbinieku apmācība***

***Pirms pilnvaru saņemšanas apstrādāt VIS uzglabātos datus, iestāžu darbiniekus, kuriem paredzētas pieejas tiesības VIS, pienācīgi apmāca par datu drošības un datu aizsardzības noteikumiem un informē par 29. pantā minēto kriminālpārkāpumu un sankcijām.***

*Pamatojums*

*The rapporteur considers it important to explicitly mention that all these authorities are required to complete security and data privacy training and that they should be aware of the criminal offence and penalties referred to in Article 29.*

Grozījums Nr. 112  
36. panta 2. punkts

***2. Atbilstīgos tehniskos pasākumus 1. punktā minēto tehnisko aspektu izstrādei pieņem saskaņā ar 39. panta 2. punktā minēto procedūru.***

***2. Saskaņā ar 39. pantā minēto procedūru pieņem šādus tehniskajai īstenošanai nepieciešamus pasākumus:***

*Pamatojums*

*The proposal in its current stage does not allow for a clear identification of the measures which will be adopted by means of the comitology procedure and therefore this should be done here, not least for reasons of transparency.*

*In the rapporteur's view, the comitology procedure should not be applicable to issues liable to impact on fundamental rights and personal data protection. As stressed by both the EDPS (p. 16) and by the Article 29 WP (p. 22), these sensitive issues should be adopted by means of a Regulation, in accordance with the co-decision procedure.*

Grozījums Nr. 113

36. panta 2. punkta a) apakšpunkts (jauns)

***a) procedūras, lai piekļūtu  
lietojumprogrammām un veidotu saites  
starp tām, kā arī piekļūtu, grozītu, dzēstu,  
priekšlaicīgi dzēstu un saglabātu ierakstus  
reģistros,***

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 36(2). The technical arrangements to implement the measures announced in this paragraph should be decided by comitology.*

Grozījums Nr. 114

36. panta 2. punkta b) apakšpunkts (jauns)

***b) īstenošanas noteikumus par datu  
drošību, tostarp norādi par informācijas  
tehnoloģiju datu drošības standartu;***

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 36(2) and to Article 26(3)(a)(new).*

Grozījums Nr. 115  
36. panta 2. punkta c) apakšpunkts (jauns)

***c) 14. pantā paredzēto procedūru īstenošanu.***

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 36(2). In order to integrate the technical functionalities on the consultation between central authorities according to Article 17(2) of the Schengen Convention (current VISION network) into the VIS and to use the VIS for the transmission of other messages in the framework of consular cooperation and for request for documents, technical arrangements are necessary and these should be decided by means of the comitology procedure.*

Grozījums Nr. 116  
38. panta -1. punkts (jauns)

***VIS sāk darbību tikai pēc tam, kad sekmīgi pabeigta sistēmas visaptveroša trīs mēnešus ilga testēšana, ko Komisija veic kopā ar dalībvalstīm. Komisija informē Eiropas Parlamentu par šīs testēšanas rezultātiem.***

*Pamatojums*

*The rapporteur considers that such a comprehensive three month test is an essential guarantee to ensure the proper operation of the VIS system. It is obvious that should serious problems arise during the test, the VIS should not start operations.*

Grozījums Nr. 117  
39. panta 1. punkts

1. Komisijai palīdz komiteja, ***ko izveido saskaņā ar 5. panta 1.punktu Regulā (EK) Nr. 2424/2001.***

1. Komisijai palīdz komiteja, ***še turpmāk „Komiteja”. Tās sastāvā ietilpst dalībvalstu pārstāvji, un to vada Komisijas pārstāvis.***

### *Pamatojums*

*The right of the Council, as legislator, to partly delegate its implementing powers to the Commission, has been recognized by the European Court of Justice since 1970 (decision Koster 25/70). The Court of Justice decision also required that such a delegation should specify the principles as well as the conditions for its exercise (as setting-up Committees of Member States' representatives to assist the Commission) and eventually the power 'to call-back' the delegation.*

*These principles have been inserted in Article 202 TEC. The Council however 'forgot' in implementing the Article 202 (in the Comitology Decision 1999/468) to recognize the same right of 'call-back' in acts decided by codecision for the European Parliament.*

*In order to have the benefit of this right, the European Parliament would have to insert it in the initial decision foreseeing the delegation of implementing powers. This is the purpose of the amendments to Article 39. Instead of making reference to the Articles of the Decision 1999/468, the amendments reproduce their content when it comes to the role of the Council, and propose similar prerogatives for the European Parliament (including the power to 'call back').*

Grozījums Nr. 118  
39. panta 2. punkts

**2. *Atsaucoties uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 4. un 7. pantu.***

**2. *Komiteja pieņem savu reglamentu.***

***Laiks, kas minēts Lēmuma 1999/468/EK 4. panta 3. punktā, ir divi mēneši.***

### *Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 39(1).*

Grozījums Nr. 119  
39. panta 3. punkts

**3. *Komiteja apstiprina savu reglamentu.***

**3. *Ja šī regula nosaka, ka ir nepieciešami procedūras noteikumi, lai pieņemtu īstenošanas pasākumus, Komisijas pārstāvis iesniedz šo pasākumu projektu Komitejai un Eiropas Parlamentam.***

***Komiteja atzinumu par projektu izsaka***

*terminā, ko priekšsēdētājs nosaka atkarībā no jautājuma steidzamības un kas nav mazāks par vienu mēnesi. Atzinumu pieņem ar balsu vairākumu, kā noteikts Līguma 205. panta 2. punktā. Dalībvalstu pārstāvju Komitejas locekļu balsis vērtē saskaņā ar šajā pantā noteikto metodi. Priekšsēdētājs balsošanā nepiedalās.*

*4. Komiteja pieņem paredzētos pasākumus, ja tie saskan ar Komitejas atzinumu un ja šajā laikā Eiropas Parlamenta atbildīgā komiteja nav izteikusi iebildumus.*

*5. Ja paredzētie pasākumi nesaskan ar Komitejas atzinumu, ja tā nav sniegusi atzinumu vai ja Eiropas Parlamenta atbildīgā komiteja ir izteikusi iebildumus, Komisija nekavējoties iesniedz Padomei un Eiropas Parlamentam priekšlikumu par veicamajiem pasākumiem.*

*6. Ja ne ilgāk kā trīs mēnešu laikā pēc priekšlikuma nodošanas izskatīšanai to nav noraidījis ne Eiropas Parlaments ar deputātu absolūto vairākumu, ne Padome, kas izsaka viedokli ar kvalificētu vairākumu, Komisija to pieņem. Pretējā gadījumā Komisija iesniedz grozītu priekšlikumu vai iesniedz normatīvu priekšlikumu, pamatojoties uz Līgumu.*

*7. Neskarot jau pieņemtos īstenošanas pasākumus, to šīs regulas noteikumu piemērošanu, kuri paredz tehnisko noteikumu un lēmumu pieņemšanu, pārtrauc četrus gadus pēc šīs regulas stāšanās spēkā. Eiropas Parlaments un Padome pēc Komisijas priekšlikuma attiecīgo noteikumu darbības laiku var pagarināt saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru, un tādā gadījumā tos pārskata vēl pirms četru gadu termiņa beigām.*

*Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 39(1).*

Grozījums Nr. 120  
39. panta 3.a punkts (jauns)

***3.a Šīs regulas 34. un 35. pantā minētās  
iestādes piedalās Komitejā.***

*Pamatojums*

*The rapporteur considers that the national supervisory authorities and the EDPS should be given the possibility to advise on the choices made by this Committee in order to ensure that they are respectful of the data protection principles.*

Grozījums Nr. 121  
40. panta 1. punkts

1. Komisija nodrošina to, ka pastāv kārtība, lai varētu uzraudzīt VIS darbības atbilstību tās izveides mērķiem, kā arī saistībā ar tās darbības efektivitāti, izmaksu lietderīgumu un pakalpojumu kvalitāti.

1. Komisija nodrošina to, ka pastāv kārtība, lai varētu uzraudzīt ***datu apstrādes likumību un*** VIS darbības atbilstību tās izveides mērķiem, kā arī saistībā ar tās darbības efektivitāti, izmaksu lietderīgumu un pakalpojumu kvalitāti.

*Pamatojums*

*As pointed out by the EDPS in his Opinion on the VIS (p. 14), monitoring and evaluation should not only concern the aspects of output, cost-effectiveness and quality of services, but also compliance with legal requirements, especially in the field of data protection. The scope of Article 40 is therefore extended to also cover this aspect.*

Grozījums Nr. 122  
40. panta 2. punkts

2. Divus gadus pēc VIS darbības sākuma un turpmāk ik pēc diviem gadiem Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei

2. Divus gadus pēc VIS darbības sākuma un turpmāk ik pēc diviem gadiem Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei

pārskatu par VIS tehnisko darbību.  
**Pārskatā** ietver informāciju par VIS **kvantitatīvo darbību** saskaņā ar Komisijas noteiktiem parametriem.

pārskatu par **datu apstrādes likumību un** VIS tehnisko darbību. Pārskatā ietver **34. pantā minēto valstu uzraudzības iestāžu sagatavotas nodaļas par katru dalībvalsti un 35. pantā minētā Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja sagatavotu nodaļu. Šajās nodaļās iekļauj 28. pantā minēto reģistru novērtējumu. Turklāt** pārskatā ietver **arī** informāciju par VIS **darbības kvantitatīvajiem rādītājiem** saskaņā ar Komisijas noteiktiem parametriem. **To izskata Eiropas Parlaments un Padome. Dalībvalstis sniedz atbildes uz jautājumiem, ko šīs iestādes šajā sakarā izvirza.**

#### *Pamatojums*

*The report should include chapters prepared by data protection experts, as this will ensure a more structured and enhanced cooperation between the entities involved in the system. The different authorities will be encouraged to work together and this will have a positive outcome for the overall functioning of the system. One should also underline that at any stage, information from the national protection authorities is sent to other involved parties so this could be a good opportunity to communicate their reports to others. See also the justification for amendment to Article 40(1).*

#### Grozījums Nr. 123 40. panta 3. punkts

3. Četrus gadus pēc VIS darbības sākuma un turpmāk ik pēc četriem gadiem Komisija sagatavo VIS vispārēju novērtējumu, kurā ietilpst darbības rezultātu analīze atbilstoši izveides mērķiem un loģiskā pamata nepārtrauktības un turpmākās darbības prognožu vērtējums. Komisija iesniedz novērtējuma ziņojumus Eiropas Parlamentam un Padomei.

3. Četrus gadus pēc VIS darbības sākuma un turpmāk ik pēc četriem gadiem Komisija sagatavo VIS vispārēju novērtējumu, kurā ietilpst **datu apstrādes likumības un** darbības rezultātu analīze atbilstoši izveides mērķiem un loģiskā pamata nepārtrauktības un turpmākās darbības prognožu vērtējums. Komisija iesniedz novērtējuma ziņojumus Eiropas Parlamentam un Padomei.

#### *Pamatojums*

*See justification for amendment to Article 40(1).*





## PASKAIDROJUMS

The VIS is an ambitious and far-reaching project. In order to have confidence in it, assurance is necessary that it is designed and constructed in a way which both meets legitimate objectives and ensures that respect for its rules can be effectively delivered.

### **I. Building the right system**

#### 1. Purpose and access

The rapporteur believes that improvement of the common visa policy should be the heart of the system, as demonstrated in the choice of legal bases for the proposal: Art 66 TEC (administrative cooperation) and Art 62.2bii TEC (rules on procedures and conditions for issuing short stay visas).

There is a risk that the data stored for this purpose is also considered "useful" for other purposes, but according to case law<sup>1</sup> on data protection "a pressing social need" is required.

The rapporteur has consequently introduced a distinction between the VIS scheme purpose, namely the improvement of the common visa policy, and other "derived benefits". This distinction avoids putting into the system data which is not required for this purpose and ensures that access is granted only to those authorities which need it.

Concerning the designation of authorities with access to the VIS, the rapporteur proposes to clearly define them by making reference, where possible, to Community law and to limit their access to the VIS only to those situations where it is necessary and proportionate.

Regarding access to the VIS by border control authorities (Art 16) the rapporteur considers that there is no need for them to access the central database in every case. Only limited data is necessary to verify the identity of the person and/or the authenticity of the visa, and that can be stored in the visa chip<sup>2</sup>. Access to the central database would be necessary only when the decentralised system is inadequate. The rapporteur also considers that border control authorities need access to data only for checks on the visa at external border crossing points, since any checks within the territory are the responsibility of the immigration authorities (Art 17).

Concerning the access to the VIS by asylum authorities, the rapporteur believes that this should be granted only in order to determine the Member State responsible for examining an asylum application. The use of the VIS for examining an asylum application (Art 19) would be neither necessary nor proportionate.

The rapporteur proposes to define immigration authorities clearly and to exclude the use of the VIS for the return of illegal immigrants (Art 17) since there is so far no Community legal

---

<sup>1</sup> See European Court of Human Rights; Gillow vs. UK; Series A No. 109; in particular para. 55

<sup>2</sup> See the Opinion of the EDPS, p. 11 and the Opinion of the Article 29 Working Party, p. 16.

basis for returns.

As regards authorities responsible for internal security, the rapporteur is aware of political intentions to give them access (and that this pattern will be repeated in the case of SIS II, probably Eurodac too). She accepts that it is at least preferable to regulate their access in an EU legal instrument instead of leaving it entirely open to national law and practice. But she proposes that there should be included in the current proposal, by means of a bridging clause, the main points the expected 'Third Pillar' measure should cover. This is without prejudice to the general political and legal debate that needs to take place more vigorously about EU data collection and sharing. The rapporteur stresses that exploiting any particular Community instrument for security purposes requires the express support of Parliament.

## 2. Collection and storage of data

The data to be stored in the VIS is essentially taken from the uniform visa application form (annex 16 of the CCI<sup>1</sup>) which the applicants have to fill in. Some data will be stored for each application (Art 6) and some only in case of a central consultation (Art 7).<sup>2</sup>

The rapporteur considers that it is excessive and disproportionate to store the data on persons issuing invitations for each application; this data could be necessary only in the case of a central consultation. Therefore this data field is moved from Art 6 to Art 7.

The storage of biometric data (fingerprints and photographs) is a new departure. The Commission says that the VIS "would become the largest biometric database in the world."<sup>3</sup> The method of collecting the biometric data still needs to be defined through a Commission proposal modifying the CCI. One particularly important issue is who will be exempted from the fingerprinting obligation: the rapporteur believes that children (under 12) and elderly (over 79) should be exempted.

The use of biometrics on such an unprecedented scale requires extra safeguards. The rapporteur proposes two procedures where the fingerprints of a person cannot be used (Art 6.1.a) and where a person claims to be falsely rejected by the system (Art 6.1.b). The starting point has to be the assumption of a bona fide applicant.

The rapporteur proposes more nuanced retention periods in order to respond to different situations which may occur in practice or different types of visa issued and to thus respect the proportionality principle (Art 20). The rights of persons on whom data is stored in the VIS as regards, for instance, the right of information (Art 30) are enhanced.

## **II. A trustworthy system**

Respect for rules requires clear and comprehensible drafting and strict control which is both

---

<sup>1</sup> Common Consular Instructions

<sup>2</sup> This is a procedure in which a Member State has to consult another Member State before issuing a visa to applicants of certain nationalities. This list of third countries whose citizens are subject to this procedure is a classified document.

<sup>3</sup> eGovernment News, 10.1.2005, <http://europa.eu.int/idabc/en/document/3762/330>

internal (built into the system) and external (monitors the system from the outside).

### 1. Clear rules

A series of clarifying amendments are introduced, for example regarding the definitions of authorities with access, 'applicant', 'group', 'status information', 'processing' and 'threat to public health'. It also covers all the amendments introducing cross-references to avoid ambiguities. Several amendments seek to clarify responsibilities (for example on Art 23.1, 30.2, 31.2, 32.1, 34.1) and procedures (Art 5.2, 21.2, 22.2). The rapporteur stresses the need for clear identification of scope of the comitology procedure (procedure rewritten in Art 39) and proposes an exhaustive list of measures in Art 36.2. Clear and detailed rules are introduced on data security (Art 26), which should be adopted by comitology.

### 2. "Internal control"

A central element of the amendments seeking to protect against abuse is the limitation of the number of "keys" to access the database. The rapporteur proposes "keys" fitting each practical situation in which the VIS will be used (application for a visa at a consulate; identification of illegal immigrants; asylum authorities) or could be used (border control). Readily available "keys", like the name of a person, were deleted. In the case of border control, when access to the central database is necessary only where a chip or smartcard does not work, the rapporteur considers that the only key necessary to access the database is the number of the visa.

Clear responsibilities are critical. Certain tasks were added for particular actors (Art 25, Art 34.1). The Commission is requested to ensure that at all times the best available technology is used. Better technology reducing the error rates for biometrics should for instance be implemented immediately when it is available.

It is essential to have unique user identities with confidential passwords (to avoid use of the same login by the entire staff of a single authority) and user profiles. Staff training, the treatment of serious infringements as a criminal offence and a test before the VIS becomes operational are all important. The list of authorities with access should specify the purpose for which access is granted, and consolidated updated versions should be constantly published. A requirement is introduced in Art 31.1 to keep account of instances when a data subject asks what data is stored on him, to ensure that this facility is not abused by a Member State authority to give itself an opportunity for inappropriate access (as may be happening with Eurodac). Finally, the concept of internal auditing, as used for financial control, is introduced here (Art 28a).

### 3. "External control"

It is proposed to reinforce the rights of the European Data Protection Supervisor (EDPS) and the national supervisory authorities, for example a right to request information, access to premises (Art 34.1), participation in comitology procedure (Art 39.5). Cooperation between all "controlling authorities" is also crucial, and it is proposed to strengthen the cooperation between EDPS and national supervisory authorities (meetings (Art 35.2), reporting (Art 40.2)) and between national supervisory authorities and internal controllers (Art 28a new).

An external audit to be conducted every four years by an independent specialist information systems auditor (Art 35.3a new) is proposed.

The rapporteur stresses however that the Commission as the guardian of the Treaty has the ultimate responsibility to ensure that the Member States correctly apply the VIS Regulation. Although the Commission will not and should not have access to the data stored in the VIS, it should actively research all cases which are brought to its attention, be it through statistics and records, complaints of individuals or supervisory authorities, and should not hesitate to bring forward infringement cases against Member States not respecting this Regulation.

### **III. Elements still missing**

The rapporteur looks forward to receiving the proposal of the Commission on collection of the biometric identifiers (revising the CCI) and the 'Third Pillar' proposal covering access by authorities responsible for internal security. In addition the rapporteur awaits the Commission communication on interoperability, although in the expectation that the Commission will not be proposing further access to the VIS or connections with other databases.

Finally, the rapporteur awaits the evaluation report on the functioning of the Dublin II Regulation<sup>1</sup>, an important element for the good understanding of the necessity and proportionality of the measures included in the current proposal related to that Regulation.

---

<sup>1</sup> See Art. 28 of the Dublin II Regulation, (EC) 343/2003, 18 February 2003.